



Irish raised their flag



From the left: Francis O'Connor, Sr., Essex County AOH President; Lawrence City Attorney, Charles Boddy; Lawrence Mayor's Chief of Staff, Lenny Degnan; Lawrence Mayor, William Lantigua; William Sullivan, President of Division 8 AOH; Anne-Marie Nyhan-Doherty, President of Division 8 LAOH, and members Robert Gauthier, John Troy and Robert Crowley, gathered around to raise the Irish flag marking a month-long celebration of Irish Heritage in the City of Lawrence. **PAGE 12 & 13**



La Senadora Tucker no se Postulará

La Senadora Susan C. Tucker anunció que no se postulará para las próximas elecciones de septiembre y noviembre 2010. "No he renunciado ni me estoy retirando", dijo la Senadora en el programa CrossOver en español el pasado sábado, 6 de marzo. Lea las declaraciones de Tucker en la página 2.

Senator Tucker not to run

Senator Susan C. Tucker announced that she will not take nomination papers for the upcoming elections to be held September and November 2010. "I'm neither resigning nor retiring," said Tucker on CrossOver in Español, Saturday, March 6, 2010. Read Tucker's statement on page 2.



Ureña Considerando Postularse

"Aún no me he decidido, aunque tengo un comité explorando las posibilidades", dijo Francisco Ureña, Director de Servicios al Veterano a Rumbo. **PÁGINA 5**

Urena Considering Running

"I have not made up my mind as yet, but I have a committee exploring the possibilities," Francisco Ureña, Lawrence Veterans Services director told Rumbo. **PAGE 5**

BOYS & GIRLS CLUB OF LAWRENCE SEEKS SUPPORT OF ITS ANNUAL AUCTION

EDITORIAL

| 02

CLASIFICADOS

| 19

DIRECTORIO

| 21

CALENDARIO

| 22



English Program

Thursdays @ 10am

En Español

Sábados a las 11am



To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

La Senadora Tucker no se postulará

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

La Senadora Susan C. Tucker anunció que no se postulará para las próximas elecciones de septiembre y noviembre 2010. “No he renunciado ni me estoy retirando”, dijo la Senadora en el programa CrossOver en español el pasado sábado, 6 de marzo. Para escuchar la entrevista en inglés visite www.periodicorumbo.com.

Al Editor y a los ciudadanos de Andover, Dracut, Lawrence y Tewksbury:

Estoy profundamente agradecida por haberme permitido servir como su Senadora Estatal, durante estos últimos años. Es un privilegio maravilloso el prestar servicio a las comunidades y las personas que ponen su confianza en mí. Agradezco especialmente a mi familia, amigos y simpatizantes que han dado tanto tiempo y energía a las campañas y la formación de mis decisiones políticas.

Usted podrá estar de acuerdo o no con mis posiciones y mis votos en los cientos de complicados asuntos que se presentaron ante el Senado durante la presente década. Yo siempre escuché con atención a ambos lados y después “voté de acuerdo como yo lo vi”, independientemente de afiliación política o intereses especiales. Si bien fue mi voto en contra de aumentar el impuesto sobre las ventas o mi voto para la reforma ética, siempre he tenido los mejores intereses de mi distrito en primer lugar.

Trabajando en equipo con tantos de ustedes en el distrito nos llevó a resultados fantásticos, tales como el reducir dramáticamente el costo del seguro de automóviles para todos los buenos conductores eliminando el fraude del sistema, pasar una legislación global para reducir la crisis hipotecaria, y la preservación del espacio abierto del Hospital de Tewksbury para las generaciones venideras.

La mayoría de ustedes sabe que he sido una defensora incansable de la tercera edad para que tengan la opción de permanecer en sus hogares, por mejores escuelas, y para el uso de herramientas de gestión de calidad para hacer un gobierno más eficiente y cliente-amigoso. Por encima de todo, odio estafas, públicas o privadas, y esa es la razón por la que estoy trabajando para mantener el juego depredador fuera del estado.

Junto con mi familia, he decidido que es hora de cambiar las largas horas y el rigor de la vida pública por nuevas oportunidades, especialmente para conocer a nuestra nueva

Senator Tucker not to run

Senator Susan C. Tucker announced that she will not take nomination papers for the upcoming elections to be held September and November 2010. “I’m not neither resigning nor retiring,” said Tucker on CrossOver in Español, Saturday, March 6, 2010. To listen to the interview in English, visit www.rumbonews.com

Senator Tucker’s Letter to her constituents

To the Editor and citizens of Andover, Dracut, Lawrence, and Tewksbury:

I am profoundly grateful to you for allowing me to serve as your State Senator for many years. It is a wonderful privilege to be of service to the communities and the people who put their trust in me. I especially thank my family, friends, and supporters who have given so much time and energy to my campaigns and shaping my public policies.

Whether you agreed or disagreed with my positions and votes on the

POR FAVOR VEA **TUCKER**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

nieta.

Por favor, recuerde que yo continuaré trabajando duro como su Senadora hasta enero del 2011. Mis prioridades incluyen ayuda local para los pueblos que represento; creando trabajos, especialmente convirtiendo las maravillosas fábricas antiguas en vivienda y pasar mi proyecto de ley sobre Educación Financiera. Por favor, visite mi página web www.suetucker.org para más información.

Yo siempre estoy a su servicio, llamándome al (617)722-1612 or susan.tucker@state.ma.us.

Con sinceros deseos y gratitud,

Senadora Sue Tucker

TERTULIA – RECEPCIÓN EN ESPAÑOL

El Grupo de Amigos de la Biblioteca Pública de Lawrence Presenta:
Pemberton Mill: 10 de Enero, 1860 - 4:46 pm

El público está invitado a una exposición que relata los detalles de uno de los peores desastres industriales de nuestra historia. Participe con nosotros de una Tertulia – Recepción sobre esta exhibición el sábado, 3 de Abril de 1pm a 3pm.

Lawrence Heritage State Park Visitor Center

1 Jackson Street, Lawrence, MA

Abierto todos los días, 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Admisión gratuita, totalmente accesible. Para mas información llame al 978-794-1655 www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm. Financiado por el Grupo de Amigos de la Biblioteca Pública de Lawrence. El trabajo y los materiales fueron donados.

EDITORIAL | EDITORIAL

Necesitamos alguna ‘Ayuda’

Luego de semanas llenas de controversia, la Cámara de Representantes finalmente pasó la legislación que permite a Lawrence pedir prestado \$35 millones sin imponer supervisión estatal en cómo manejar el presupuesto.

La ciudad se enfrenta a un déficit presupuestario de \$24.5 millones más otro déficit de \$15 millones para el próximo ejercicio fiscal.

La legislación fue aprobada 105-51 por la Cámara de Representantes y todavía tiene que ser aprobada por el Senado.

Durante una comunicación telefónica hecha por la Senadora Susan C. Tucker (D-Andover) al programa radial CrossOver en español, la senadora dio crédito a los Representantes David Torrisi y Barry Finegold por la forma en que votaron sus colegas.

La Senadora Tucker, la cual ha sido siempre una gran amiga de Lawrence, dijo a Dalia Díaz y a Richard Aybar, productores y anfitriones de CrossOver, que ella estaba muy satisfecha con la forma en que votaron los representantes y que a ella no le gustaba llamarlo ‘control’ sino ‘ayuda’ en cuanto a lo que Lawrence necesitaba.

Nosotros estamos convencidos de que la ciudad y la nueva administración es capaz y está decidida a resolver los problemas económicos heredados que estamos enfrentando.

Todo lo que necesitamos es un poco de esa ‘ayuda’ sugerida por la Senadora Tucker.

We can use some ‘Help’

After weeks of controversy, the House of Representatives finally passed legislation that enables the City of Lawrence to borrow up to \$35 million without imposing state supervision on how to manage the budget.

The city faces a \$24.5 million budget deficit and an estimated \$15 million revenue shortfall for the next fiscal year.

The legislation passed 105-51 by the House, still needs the approval of the Senate.

In a conference call placed by Senator Susan C. Tucker (D-Andover) made last Saturday to CrossOver in Spanish, the Senator credited Representatives David M. Torrisi and Barry R. Finegold for being instrumental in the way their colleagues voted.

Senator Tucker, who has always been a great friend of Lawrence, told Dalia Diaz and Richard Aybar, producers and hosts of CrossOver, that she was pleased with the way the House voted and that she didn’t like to refer to it as ‘control’ but rather ‘help’ when it comes to what Lawrence needs.

We strongly believe that the city and new administration is able, capable and willing to solve the inherited economic problems we faced.

All we need is a little bit of that ‘help’ suggested by Senator Tucker.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Rumbo

315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360

Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com

EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar

richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan

Frank Benjamín

Alonzo Capellán

Christine Lewis

Paul V. Montesino, PhD

Maureen Nimmo

Christine Mitchell

Arturo Ramo García

LAWRENCE/METHUEN EDITION

Published on the 8th & 22nd of Every Month

It's not too late to receive your H1N1 Flu Shot

Especially if:

- You are pregnant or recently had a baby
- Under the age of 9 (you will need two shots, a month apart, to be protected)
- You have diabetes or other chronic illness

H1N1 vaccines given FREE

March 13, 2010 ~ 9 AM to 12 PM

Lawrence Senior Center - 147 Haverhill Street

Sponsored by Greater Lawrence Family Health Center,
the Massachusetts Dept. of Public Health,
the City of Lawrence Health Dept. and Home Health VNA



+



=



¡No es demasiado tarde para vacunarte contra la Influenza H1N1!

Especialmente si:

- Estás embarazada o diste a luz recientemente
- Tienes menos de 9 años de edad (necesitarás dos dosis de la vacuna para estar protegido(a).
La segunda dosis se administra un mes después de la primera dosis)
- Eres diabético o padeces de otras enfermedades crónicas

Recibe gratis la vacuna contra la influenza H1N1

el 13 de Marzo, 2010 de 9AM a 12 del mediodía.

Lawrence Senior Center - 147 Calle Haverhill

Auspiciado por Greater Lawrence Family Health Center,
El Departamento de Salud de Massachusetts, la Ciudad de Lawrence y Home Health VNA.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

Diferente administración: los mismos resultados

El 9 de junio de 2009, pedí bajo el Freedom of Information Act (el Acta de Libertad de Información) documentos que muestran cómo el estadio, los estacionamientos y garajes estaban operando desde que la Ciudad de Lawrence se hizo cargo de su administración con detalles en cuanto a la cantidad de dinero que habían cobrado, en qué cuenta es el dinero depositado y quién tiene acceso a ella.

Desde el principio me dijeron con claridad: "Olvídalo, nunca lo conseguirás!" El primer día de la Administración de Lantigua y algunas otras veces, hice la misma petición con la promesa de que se harían disponibles, pero nada todavía.

Recientemente he solicitado una copia del contrato de Donna Dooley con los mismos resultados. La Sra. Dooley es la directora de la Escuela Oliver, la que se fue de vacaciones, aunque la escuela estaba en sesión y su personal fingió que estaba en el plantel enviando mensajes diarios de ella. Algunas personas insisten en que no ha

tenido un contrato válido por el año pasado y el actual, pero Lenny Degnan, Jefe de Personal del Alcalde Lantigua, insiste en que tiene una copia firmada por eso le dije que quiero verla por mí misma.

Degnan me dijo también que la información sobre los lotes de estacionamiento y el estadio es ahora responsabilidad de Patrick Blanchette, Director Interino de Desarrollo Económico y aunque le dejé un mensaje, no devolvió mi llamada.

Fuimos al ayuntamiento el viernes a recogerlos sin éxito, pero Degnan me llamó para decir que él personalmente me los traería en la mañana del sábado. El domingo por la tarde me llamó de nuevo para decir que me los va a conseguir para el lunes, que es demasiado tarde para esta edición. Si lo recibo, lo verá la próxima semana. Como se puede imaginar, me dio motivos para escribir.

También estoy tratando de adquirir los nombres de cuatro o cinco personas que aún están recibiendo un estipendio por hacer trabajo extra, sin buenos resultados. Mi razón para querer esta lista es porque el público en general cree que todos los estipendios han sido suspendidos, pero no es así. La Directora de Compras Caroline

Traficanti, sigue recibiendo el suyo desde la época de la construcción de escuelas. Sin embargo, no ha habido ninguna construcción de escuelas en Lawrence en los últimos dos años. Sobra decir que yo no lo recibí tampoco.

Lo he dicho antes, todas las descripciones de empleos que he visto terminan con la afirmación: "... y otras labores que se le asignen." Entonces, ¿qué van a hacer estos empleados municipales si se niegan a realizar un trabajo extra a menos que tengan un estipendio? ¿Renunciar? Supongo que todo depende de a quien conoces.

Bueno, eso es una señal de que me estoy convirtiendo en una plaga.

Más información sobre el escándalo de IT

Algo extraño está sucediendo y no puedo poner mi dedo en la llaga. Si alguien tiene algo que añadir a esta historia, por favor, llámeme y démela.

Hay alguien llamado Michael Colford que afirma que fue director de proyectos en el Departamento de Tecnología Informática en la Ciudad de Lawrence por 3-1/2 años. El historial de trabajo que tengo de Michael Colford viene de la auto-publicación en el sitio web de las redes de empresa LinkedIn de la siguiente manera: Gerente de Proyectos, Ciudad de Lawrence, MA; octubre de 2006 al presente (3 años y 6 meses).

Él escribió que sus funciones estaban prestando "administración de proyectos y servicios de tecnología informática con respecto al crecimiento de la infraestructura de IT dentro de los edificios municipales de Lawrence, MA."

Él parece estar muy allegado a Bryan Cahoon, ambos residentes de Dover, NH, que son socios en una compañía pequeña llamada Networks@Home. La parte interesante de esto es que el Director de Recursos Humanos de la Ciudad de Lawrence, Frank Bonet, nunca escuchó el nombre de Michael Colford. El porqué iba a indicar eso si no es cierto, es digno de adivinar.

Como antecedentes para aquellos que no saben a qué me refiero, Bryan Cahoon, trabajó como empleado temporero de MIS desde el 17 de octubre del 2005 hasta junio del 2006, a \$45 por hora. Luego, a partir de junio de 2006 y el 27 de enero 2010, como empleado contratado a través de varias empresas: Networks@Home (empresa privada de Cahoon en NH); JJJ MicroSystems; y CBE Technologies (su contrato más reciente, que fue prepagado en su totalidad.) El renunció el 27 de enero del 2010 a través de CBE, con efecto inmediato.

Tom Guyer, administrador de tecnología informática contratado a

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

ANUNCIO PAGADO

FRAUDE DE SEGUROS

Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no esta listado en la póliza de seguro (aun no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo esta. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Ureña Considerando Postularse

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Desde que la Senadora Susan C. Tucker (D-Andover) hizo el anuncio de que no buscaría la reelección en las próximas elecciones, varios nombres han sido mencionados como posibles candidatos para reemplazarla. Hasta ahora, Francisco Ureña, director del Departamento de Servicios al Veterano de la Ciudad de Lawrence desde el 2007, ha sido el único que ha hablado con Rumbo.

Ureña, de 29 años de edad y Comandante de Tanque con los Marines durante su gira en Irak, recibió heridas durante un combate de donde todavía lleva fragmentos de una granada incrustadas en la mandíbula.

“Aún no he tomado una decisión pero tengo un grupo explorando las posibilidades”, dijo Francisco Ureña, residente de Lawrence. “Primero, necesito saber cuáles son las necesidades de los pueblos de Andover, Dracut y Tewksbury”.

Ureña, un Independiente, se cambió al Partido Republicano el 17 de febrero. “Quiero estar asociado con un grupo más conservador”, explicó. Si se postula y gana, él planea trabajar para reducir el impuesto de ventas al 5%. “Estando tan cerca de New Hampshire, Lawrence está sufriendo mucho a causa de ese impuesto sobre ventas”, dijo.

Ureña dice que varias personas de Andover y Tewksbury lo han llamado animándolo a postularse pero “yo no quiero



Francisco Ureña, Lawrence Veterans Services Department director

lanzarme a una carrera donde no vea cómo puedo hacer una diferencia”, dijo Ureña, “Pero si me decido ustedes serán los primeros en saberlo”, prometió Ureña.

Ureña Considering Running

Since the announcement made by Senator Susan C. Tucker (D-Andover) that she will not seek reelection in the up-coming elections, several names have been mentioned as possible candidates to replace her. So far, Francisco Ureña, Lawrence Veterans Services Department director since 2007, is the only one who has talked to Rumbo.

Ureña, 29, a Marine tank commander during his tour to Iraq, received injuries while in combat and still carries particles of a grenade incrustated in his jaw.

“I have not made up my mind as yet, but I have a committee exploring the possibilities,” said Francisco Ureña, a Lawrence resident. “First, I need to know the needs of the towns of Andover, Dracut and Tewksbury.”

Ureña, an Independent, changed party lines on February 17 to become a Republican. “I want to be associated with a more conservative group,” he explained. If he runs and wins, he plans to work to bring the Massachusetts Sales Tax back to 5%. “Being so close to New Hampshire, Lawrence is suffering a lot because of that sales tax,” he said.

Ureña said that several people from Andover and Tewksbury had called him encouraging to run but, “I don’t want to jump into a race where I can’t see how I can make a change,” ended Ureña. “You will be the first to know once I make up my mind,” promised Ureña.

¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**



Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

Jose Estrella
Tel. (978) **361-5994**

LOS **BENEFICIOS** SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.



Star Real Estate Company | 300 Essex Street, Lawrence MA | Tel. (978) 687-8600
www.starrealestatecompany.com



POR RICHARD A. AYBAR
richardaybar@rumbonews.com

Sus comentarios son bienvenidos en nuestra
página web: periodicorumbo.com

Anthony Galluccio

No pretendo llover sobre mojado con el tema del ex senador estatal Galluccio. Si es que no escucharon el programa de radio CrossOver en vivo el sábado, 6 de marzo, les invito a que visiten nuestra página de Internet (www.periodicorumbo.com) para que escuchen la conversación que tuvimos Dalia y yo con los organizadores de su reconocimiento. Tengo muchos deseos de saber qué piensan ustedes al respecto. Si visitan mi "blog" allí pueden dejar comentarios. También pueden enviarme un email a richardaybar@rumbonews.com.

NOTA: Para llegar al blog visite la página de Internet del periódico Rumbo (www.periodicorumbo.com) y haga clic en la imagen que dice "Observatorio". Este artículo aparecerá de primero. Haga clic en la parte de abajo donde dice comentarios para llegar al formulario. Mantenerse anónimo es posible, pero no meritara el mismo crédito que si se identifica.

Casa Dominicana

Todavía se me acercan personas abochornadas por el espectáculo negativo que presentó Casa Dominicana a las personas presentes cuando se estaba supuesto a conmemorar la independencia de la república. Es tiempo de que los ineptos que obstruyen el camino de la superación de la organización se quiten del medio. Es lamentable ver que los que no son culpables, como Alonzo Capellán, sean los que salgan primero. Lea en la página 11 la carta de una de las maestras de inglés de cuando yo también era maestro. Ya no hay personas allí, ya no hay maestros allí, ¿por qué es que todavía buscan dinero? Si es para pagar las deudas, ¿por qué no paran los gastos del local y todo lo que recauden sería para cumplir con sus compromisos? Con los gastos actuales y el poco esfuerzo de recaudación de fondos que hacen, la deuda será mayor cada día.

La carta de Capellán habla de que con el dinero recaudado abonarían a pagos de maestros. Igual que Sandra Katz-Lachapelle aun estoy esperando mi cheque. Pero descuiden, estoy esperando sentado.

Lo interesante del caso es que esta reunión de seguro necesitó que se encendiera el sistema de calefacción para mantener calentitos a los presentes. ¿Quién cubrirá esos gastos? Hace un par de días me invitaron para una reunión del Desfile Dominicano y era en Casa Dominicana. Uno de los que me invitó es miembro de la Junta Directiva y su respuesta a mi comentario de que esa organización estaba cerrada fue que no era cierto. ¿Quién cubrirá esos gastos? A menos que los miembros restantes sepan pintar cuadros y tengan el tiempo para dedicarle a la organización, estoy seguro que todo se quedará así y esta entidad que dio tantos servicios a tanta gente seguirá dando pena y siendo ridiculizada.

¿De quien en la responsabilidad?

Los miembros de la Junta Directiva de Casa Dominicana tienen que revisarse y llegar a esa conclusión seguida por pasos

POR FAVOR VEA **OBSERVATORIO**
CONTINÚA EN LA PAGINA 20

CALENDARIO DE EVENTOS

Más listados en las páginas 22 & 23

Seminarios para Primeros Compradores en Español

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el #10 de la calle Kirk en Lowell. Las próximas clases serán sábados, marzo 13 y 20, 2010 de 8:00 a.m. a 12:30 pm. Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis. Costo \$60 por familia.

Temas Incluyen: El Proceso de Comprar una Casa, Guía de Hipoteca del Banco, Aspectos Legales, Inspección de La Casa, Programas de Asistencia para el Depósito, Información de Crédito.

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse. www.mvhp.org.

Reinado Movimiento Puertorriqueño 2010

¿Te gustaría representar tu cultura y ser la proxima Reina Movimiento Puertorriqueño 2010? ¿Estas entre las edades de 13 a 16 años?

Would you like to represent your culture and be the next Queen for the Puerto Rican Movement 2010? Are you between the ages of 13 and 16 years?

Llama hoy para mas información a: Call today for more information: Juanita Saldaña (978.360.4104), Anytza Delgado (978.983.4015), o a Mercy Caraballo (978.390.6039).

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

¡Sea parte de nuestro **directorio comercial & profesional!**

1 baja tarifa mensual

17 mil publicaciones por mes

DISEÑO GRATUITO DE SU ANUNCIO

Llame a Alberto Surís para colocar su anuncio al **(978) 794-5360**

Mire el Directorio en la **Página 26**

de directorio comercial & profesional

Community Day Care

Infantes hasta Edad Escolar

Impulse a su niño a ser el mejor en la clase!

Galardonados currículos
Maestras de calificación superior
Sin fines de lucro; precios razonables

Community Day Care Learning Center 978.686.0934
Salida de la I-93 hacia River Road • 15 meses hasta Kindergarten

Campus Learning Center 978.689.9980
En NECC, Lawrence • Preescolar y Kindergarten

Community Family Child Care 978.685.4122
Methuen & Lawrence • Infantes hasta Edad Escolar

Latchkey Kids' Place After School Program 978.686.4098
En las Escuelas Públicas de Lawrence y en Methuen • Kindergarten hasta 12 años

www.communitydaycare.org

Espacios disponibles ahora
Aceptamos vouchers
Anticipamos espacios subsidiados

El PMA envía alimentos especiales para ayudar a las víctimas del terremoto de Chile

El Programa Mundial de Alimentos de las Naciones Unidas (PMA) realizó el primer envío aéreo de galletas de alto contenido energético desde el Centro Logístico de Asistencia Humanitaria –CELAH- ubicado en el Ecuador, para ser distribuidos entre los miles de afectados por el devastador terremoto de Chile del 27 de Febrero.

El primer avión salió de Quito hacia Concepción que está cerca del epicentro del evento y del tsunami. Está previsto otro vuelo el próximo domingo.

Estos dos vuelos, estrechamente coordinados con el Gobierno de Chile, transportan un total de 70 toneladas métricas de galletas de alto contenido energético que pueden alimentar a más de 35.000 niños durante un período de cinco días.

“Nos invade la tristeza por la pérdida de vidas y la destrucción causada por este devastador terremoto”, dijo Josette Sheeran, Directora Ejecutiva del PMA. “Actualmente estamos trabajando estrechamente con las autoridades chilenas, principalmente con la Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas, JUNAEB, para enviar estos alimentos listos para comer para aquellos niños vulnerables que han perdido sus hogares y no tienen los

medios para alimentarse por si solos en las áreas del desastre.

Las galletas de alto contenido energético son una forma ideal de socorro alimentario inmediatamente luego de un desastre natural, como el terremoto de Chile, ya que pueden ser consumidas inmediatamente por las personas que han perdido todas sus facilidades para cocinar.

Estas galletas, que serán utilizadas para satisfacer las necesidades nutricionales inmediatas de los niños en las zonas del terremoto, están fortificadas con vitaminas, minerales y otros micronutrientes.

El PMA, mantiene almacenada estas galletas especiales en sus Centros de Atención a las Emergencias en el Ecuador y en El Salvador para responder a los desastres en la región.

El PMA es la agencia humanitaria más grande del mundo y la agencia de la ONU en primera línea en la lucha por encontrar soluciones al problema del hambre. En el 2010, el PMA planea asistir a unas 90 millones de personas en 73 países.



Support the St. Patrick's Day Parade!

Buy a T-shirt like the one Marie Gosselin is demonstrating for \$15.00 to benefit the St. Patrick's Day Parade.

You can order your T-shirt by calling David Amero at 978-835-0471.

Hurry up; buy your T-shirt and wear it to the St. Patrick's Parade on Sunday, March 21, 2010.

USTED ES UNA PERSONA ÚNICA.

Si tiene 50 años o más, hay una prueba que puede detectar y parar el cáncer de colon aun antes de que usted tenga síntomas.

Para que pueda disfrutar de su futuro.

Hay diferentes pruebas de detección del cáncer de colon. Para más información, hable con su médico.

Si no tiene médico, llame al 1-877-414-4447.



Massachusetts Department of Public Health



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

Business Networking Mixer at Tewksbury Country Club

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

The Merrimack Valley Chamber of Commerce together with the Tewksbury Country Club and Metro Credit Union held a Business Networking Mixer at Tewksbury Country Club in Tewksbury on Wednesday, March 3, 2010.

Exciting door prizes were raffled compliments of: Cory Glass, Doggone Purr-fect, Encore Staffing Services, E-Z Way Cleaners & Formal Wear, FindMeOnTheWeb.Biz, Holiday Inn Express, Hoffman Kelley Plumbing & Heating, John Anton's Cleaners, Merrimack Valley YMCA, Moksha Spa & Wellness Center, Ray's Auto Service, and the Chamber.



From the left: Wil Carpenter, Vice-President MVCC, Heather Godin, Function Manager at Tewksbury Country Club welcoming the guests and Dan Fallon of Metro Credit Union.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

PARA **TODO** TIPO DE SEGURO

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



From left, Rubén Montero, Sumaya Seino, Michelle Blanchet and Dan Fallon representing Team Metro.



Gertrude Gimby, MVCC Administrative Support and Kevin Schiavoni of Merrimack Valley Federal Credit Union.

De Peña Nuevo Presidente del Desfile Dominicano

Durante una reunión celebrada el pasado jueves, 4 de marzo en Casa Dominicana, se eligió una nueva directiva para el Desfile Dominicano en Lawrence, según informó Brian de Peña.

En dicha reunión, el Sr. Brian De Peña fue elegido como Presidente. Completando la directiva, fueron elegidos:

Diana Severino, 1ra Vicepresidenta.

Luz María de la Rosa, 2da Vicepresidenta

Carlos Tejada, Secretario General.

María Arias, Tesorera

Franchesca Montas, Secretaria de Actas y Correspondencia

José Ayala, Relaciones Públicas

El martes, 9 de los corrientes se llevará a efectos una reunión donde se acordará la fecha de la toma de posesión de la nueva directiva y los planes futuros serán detallados en ese evento.

Como en años anteriores, el Desfile se llevará a efecto en agosto aunque aún no se ha acordado la fecha, informó Brian De Peña.



periodicorumbo.com

Salim Rodríguez Tabit

Abogado Bilingüe

**Broadhurst Tabit LLP
Attorneys at Law**

Defensa Criminal

Litigación Civil

Bienes Raíces

Lesiones Personales

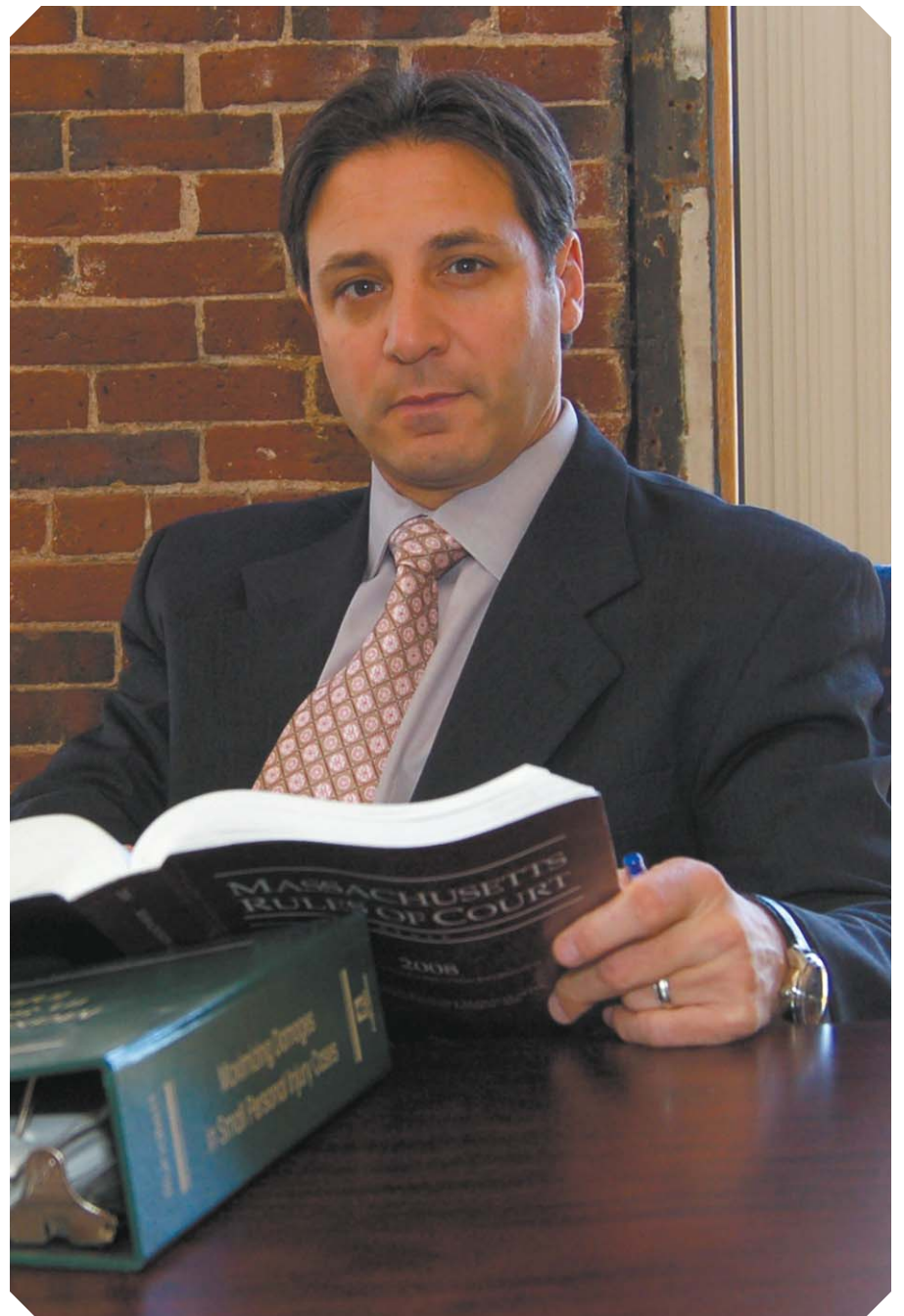
Licencias para Negocios

El Abogado Salim Rodríguez Tabit anuncia la localización de sus nuevas oficinas, ahora en el

45 de Osgood Street, Methuen, MA 01844

Llame y lo atenderé en español

978-327-5128



NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

POR MAUREEN NIMMO

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Saludos Amigos Lectores. La primavera ya está a la vuelta de la esquina. Puedo sentirla. ¡Gracias a Dios! Este invierno insiste en tener nuestras vidas en revuelo. Hace dos sábados temprano en la mañana, la caldera de nuestra casa se rompió y no podía ser reparada hasta el lunes; así que mi esposo y yo (y nuestro pobre perro) nos pasamos congelados ese fin de semana. Luego, este jueves pasado a nuestra área de la ciudad se le fue la luz y no se restableció hasta la madrugada del domingo. Creo que hemos tenido el honor de ser la única parte de la ciudad donde se fue la luz durante esta última tormenta con un total de 70,000 hogares afectados en esta región. Así que, mi esposo y yo tuvimos dos fines de semana sin calefacción. Les parecerá absurdo mi odio hacia el invierno, pero créanme que tengo buenas causas para este sentimiento.

Marzo es el Mes de la Herencia Irlandesa en Lawrence. La biblioteca siempre ha tomado una parte muy importante durante estas fiestas, en gran parte debido a la labor de nuestro fallecido y amado administrador David Burke. Tenemos la intención de mantenernos activos en esta celebración tanto en honor de su memoria como mantenernos involucrados en los eventos culturales de este mes. Ya que mencioné al Sr. Burke, el almuerzo anual del día de San Patricio (el cual se celebrará en el Claddagh Pub el día 12 de marzo) incluirá un homenaje a él. Sin embargo, sé que el evento simplemente no será igual que otros años sin la presencia de Dave.

Nuestra sucursal del sur de Lawrence estará exhibiendo materiales sobre Irlanda durante todo el mes de marzo. También estaremos vendiendo los materiales que tengamos duplicados en esta colección. Si usted nunca ha visitado nuestra colección Irlandesa, este es el momento perfecto para hacerlo. Es una colección bastante grande y algo de la cual la ciudad puede sentirse orgullosa.

Lamento que este artículo no llegará a la prensa hasta después de que hayamos recibido la visita anual del vicecónsul de Irlanda el día 3 de marzo en nuestra sucursal del sur de Lawrence. Yo no tenía la fecha fija para el evento cuando publiqué mi último artículo. Hay que darle mucho crédito a Bill Sullivan, jefe de la división local de la AOH, y también a Jack Lahey por la organización de este evento y por hacerse cargo en su totalidad por las festividades del mes. Dave Burke fue, sin duda, la persona mejor conectada entre la comunidad irlandés-americana de Lawrence y también fue una persona que no aceptaba un no por respuesta. Es un logro muy impresionante que estos dos señores estuvieron dispuestos a asumir su manto y tener éxito en la reproducción de la calidad y cantidad de los eventos del mes.

El domingo, 28 de marzo a las 2:00 PM, vamos a cerrar los eventos del mes con un concierto titulado Irlanda en Canciones en nuestro auditorio. El concierto contará con la presentación de los personajes perdurables de George y Terri Kelley. Esta actividad será patrocinada por el Grupo de Amigos de la Biblioteca.

Los programas con la lista completa de eventos para el mes están disponibles en nuestros dos edificios. ¡Participe en todos los eventos que le sean posibles! Es una buena forma de escaparnos por un tiempo sobre las preocupaciones que nos enfrentamos actualmente en nuestra ciudad y desviar nuestra atención al arte, la cultura y la música.

¡Oye! Se me acaba de ocurrir que este es el último artículo que será publicado antes del comienzo de la primavera. Ya sé, ya sé... estoy obsesionada, ¡pero esto está más allá de mi control! ¡Nos vemos en la biblioteca!

Memorias de la visita de Sergio Troncoso a NECC en Lawrence

Viernes, 26 de febrero del 2010
228 Millas

Esta noche me llevó 228 millas, desde Lawrence, MA a Nueva York, a través de un monzón durante las primeras 194 millas, y después desde Greenwich, CT a través de un huracán de nieve que todavía ruge fuera de la ventana de mi apartamento a medianoche.

Fue el viaje más peligroso que he hecho en los últimos tiempos, fui testigo de las secuelas de por lo menos seis accidentes. En el Merritt Parkway, donde en una noche normal la mayoría ignora el límite de velocidad de 55 millas por hora y la velocidad de crucero de más de 70. En esta noche, cada pulgada de la superficie de la carretera brillaba, las líneas del carril eran invisibles y los autos se deslizaban hasta incluso a 40 mph. Fue un viaje intenso, durante un transcurso de casi cuatro horas y media.

Yo estaba en Lawrence esta mañana para una presentación estilo cátedras de Daniel Appleton White, estas creadas en el 1852 por el Juez White, el cual fue contemporáneo de Hawthorne y Emerson. El Juez White, cuyas memorias descubrí a través de Google Books, fue el primer presidente del Liceo de Salem, y un defensor de la democratización del conocimiento a través de conferencias públicas y debates.

En sus memorias, me di cuenta de que tenía una mentalidad abierta y que realmente tenía una gran visión del futuro: creía profundamente en su fe protestante, pero criticó a los compatriotas protestantes que en lugar de poseer una cultura de apertura y de deseo de investigación eran de un "espíritu contrario" a quienes les gustaba "juzgar, censurar, evitar e insultar se uno al otro" socavando el derecho de otros a ser más, o incluso menos devotos, que ellos. Admiraba a los inmigrantes puritanos y su búsqueda de libertad religiosa en el nuevo mundo. Por supuesto, en el espíritu del Juez White, hablé sobre cómo los latinos pueden desarrollar su voz y convertirse en participantes de pleno derecho con el poder cultural y político en nuestro experimento americano.

Valió la pena cada milla de un viaje

Memoirs of Sergio Troncoso's Visit to NECC in Lawrence

Friday, February 26, 2010
228 Miles

Tonight I drove 228 miles, from Lawrence, MA to New York City, through a monsoon for the first 194 miles, and after Greenwich, CT through a snow hurricane that still roars outside my apartment window at midnight.

It was the most treacherous driving I have done for a while; I witnessed the aftermath of at least six accidents. On the Merritt Parkway, where on a normal night most ignore the 55-mph speed limit and cruise at 70-plus, every inch of the road surface glistened, the lane lines were invisible, and cars were sliding and hydroplaning even at 40 mph. It was tense, let's just say, for four and a half hours.

I was in Lawrence this morning to give the Daniel Appleton White Fund Lecture, created in 1852 by

PLEASE SEE **TRONCOSO**
■ CONTINUES ON PAGE 18

tan peligroso. Antes de la presentación, realicé un taller con los estudiantes de ESL en Northern Essex Community College. Las historias que los estudiantes me contaron sobre su vida como dominicanos en Massachusetts, o inmigrantes de China y Bangladesh, fueron divertidas y conmovedoras. Hablamos de cómo muchas

POR FAVOR VEA **TRONCOSO**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18

¡Nuestro Calendario es Tuyo!

VEA LA PÁGINA 22

Envíanos tu evento a calendar@rumbonews.com

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis A y B

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

If your business has a **WEBSITE** and you want to promote it, do it with **rumbonews.com!**

For more information call **978.794.5360**

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

En Apoyo a Alonzo Capellán

Apreciables Lectores de Rumbo:

Estoy escribiendo esta carta a Rumbo a las 3 AM cuando por las dificultades para dormir debido a una terrible noticia en particular que me afectó mucho. Mientras leía mi periódico favorito ayer, me encontré con un artículo en el que el Sr. Alonzo Capellán ha presentado su renuncia pública a Casa Dominicana. Me invadió una gran tristeza saber que un hombre respetable que ha hecho tanto por Casa Dominicana y nuestras comunidades circundantes ha sido puesto en una situación tan incómoda. He conocido al Sr. Capellán por casi 5 años en el tiempo que también trabajé para esta asociación.

Mi nombre es Sandra Katz-Lachapelle, ex instructora de ESL para Casa Dominicana. Originalmente comencé a trabajar para Casa Dominicana como instructora de ESL y computadoras en 2004. Yo también, después de tanta

POR FAVOR VEA **CARTAS**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18

Estudiantes recaudan más de \$1,600 para Haití

Los estudiantes de Community Day Charter Public School han recaudado \$1,614.34 para beneficiar al pueblo de Haití durante su participación en proyectos de aprendizaje y servicio a la comunidad. Durante las últimas semanas, los estudiantes en los grados séptimo y octavo han trabajado con el

profesor de estudios sociales, Mike Neagle, para desarrollar un proyecto para crear conciencia de la difícil situación del pueblo de Haití después del terremoto, mientras que recaudan fondos en beneficio de UNICEF.

Los estudiantes de séptimo grado de la escuela patrocinaron un día en el cual podían asistir a la escuela sin uniforme y también recogieron donaciones anónimas. Como parte del esfuerzo, los estudiantes crearon carteles para anunciar el evento a través de la escuela. Los estudiantes de toda la escuela participaron en el día de recaudación de fondos.

Los estudiantes de octavo grado crearon lecciones en relación con Haití para los estudiantes en los grados segundo al sexto.



7th grader Grimilda Lopez

Las lecciones incluyen un libro hecho a mano que incluye hechos históricos y geográficos de Haití, así como traducciones en criollo, un cuento de Haití con ejercicios en lectura y escritura, información sobre los terremotos y cómo afectan a un país como Haití, y problemas de matemáticas con dinero y donaciones caritativas para Haití.

Además de ayudar a los necesitados, la unidad de donación y las lecciones de servicio fueron generadas por los estudiantes, ayudándolos a entender que tienen el poder de hacer una diferencia.

Community Day Charter Public School es una escuela pública en Lawrence, Massachusetts, que sirve a estudiantes desde kindergarten hasta el octavo-grado.

Community Day Charter Public School Students Raise Over \$1,600 for Haiti through Community Service Learning

Students at Community Day Charter Public School have raised \$1614.34 to benefit the people of Haiti while participating in community service learning projects. During the past several weeks, students in grades 7 and 8 have worked with their social studies teacher, Mike Neagle, to develop a project that would raise awareness of the plight of the people of Haiti after the earthquake while raising funds to benefit UNICEF.

Students in grade 7 sponsored a school-wide Dress Down Day, a day when students could attend school wearing non-uniform outfits and anonymous donations were collected. As part of the effort, seventh graders created posters to advertise the event across the school. The entire school

PLEASE SEE **HAITI**
■ CONTINUES ON PAGE 18

**ARE YOU A FIRST HOMEBUYER?
AFFORDABLE HOME OWNERSHIP**



Leslie Torres-Arias
Sovereign Bank
296 Essex Street
Lawrence, Ma 01840
(978) 659-4135 office
(978) 662-1905 fax
ltorres@sovereignbank.com

LOW INTEREST

3.99%

FIXED FOR 30 YEARS

**LOW INTEREST – FIXED FOR 30 Years
NO POINTS
NO PRIVATE MORTGAGE INSURANCE
REDUCED CLOSING COST
LOW DOWN PAYMENT**

Call Leslie Torres-Arias to help and guide you with Purchasing your First Home

Leslie Torres-Arias has been a Mortgage Loan Officer for over 10 years. She's an expert in First Home Buyers Programs and Government loans.

Sovereign Bank a Leader in mortgage lending - makes home ownership more affordable and practical than ever with our First Time Homebuyers programs.



Rates are subject to change – 3.99% as of 2/23/2010



Irish raised their flag



POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Left to Right: Lawrence Mayor William Lantigua; William Sullivan, President of Division 8 Men's AOH; Anne-Marie Nyhan-Doherty, President of Division 8 Ladies AOH; and Robert Gauthier.

With the notes of the Irish National Anthem by Francis O'Connor, Sr., Essex County AOH President, members of the Ancient Order of Hibernians and city officials gathered at The Common on March 1st, 2010 to raise the

Irish Flag, marking the beginning of one-month-long celebrations of Irish Heritage in the City of Lawrence.

Don't miss the article Notes From Your Librarian, by Maureen Nimmo (page 16) where you will find details about the

forthcoming Annual Hibernian St. Patrick's Day Luncheon to be held at the Claddagh Pub on March 12 which will include a tribute to the late David Burke.

#1 fm en español

POWER 92.1 fm

www.powerdeboston.com



Francis O'Connor, Sr., Essex County AOH President, sang both, the Irish and the American National anthems.



Listening to the National Anthem are, from left, Lawrence Mayor William Lantigua; Anne-Marie Nyhan-Doherty, President of Division 8 Ladies AOH; William Sullivan, President of Division 8 Men's AOH and members Robert Gauthier, John Troy and Robert Crowley.



Deirdre Ni Fhalluin, Vice Consul of Ireland with Lawrence Mayor William Lantigua during her visit to The Irish Room at the South Lawrence Public Library. The SLPL carries the largest collection of Irish books in New England, if not the East Coast for a Public Library. The Irish Room specializes in books and materials from Northern Ireland and it was established thanks to the efforts of native Lawrencian, the late David Burke, while a Trustee of the Lawrence Public Library. Mr. Burke died on August 2009.

CALENDAR OF EVENTS

More events on page 22 & 23

Free consumer information

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. (GLCAC, Inc.) Consumer Protection Program in cooperation with the Massachusetts Office of the Attorney General offers free services to all residents of Greater Lawrence, Peabody, Middleton, and Danvers, MA. Consumer Protection Program services provide information and education and empower Massachusetts residents while helping to resolve consumer disputes.

On Monday, March 8th Marie Finelli, Director of GLCAC, Inc.'s Consumer Protection Program will be at the Lawrence Post Office from 9:30 until 2:30 and on Wednesday, March 10, 2010 from 2 until 4 p.m. she will be at Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson Street, Lawrence, MA.

GLCAC, Inc.'s Consumer Protection Program in partnership with the Office of Congresswoman Niki Tsongas, Federal Trade Commission, Department of Housing and Urban Development, U.S. Postal Service, and U.S. Postal Inspection Services will be hosting informational question and answer sessions that will address issues such as identity theft, fraudulent schemes relating to mortgages and foreclosures, current credit card laws, and tenant and landlord issues.

Please contact bostonconsumeraffairs@usps.gov or call (617) 654-5935 to RSVP. These events are free and open to the public.

CALENDAR @ RUMBONEWS.COM

SU RESOLUCIÓN DE AÑO NUEVO:

¡Pierda peso y siéntase mejor!

Mi nombre es Erica Brasil, tengo 36 años y vivo en la ciudad de Danville, N.H. Tengo un esposo que me apoya mucho y nuestra hija Juliana es muy indulgente. Yo he tratado numerosas dietas y aunque he perdido algún peso nunca alcancé mi meta. Un día, que me encontraba frustrada y desesperada, descubrí Advanced Weight Loss a través de la guía telefónica. Hice una cita para una consulta gratis con la esperanza de que esta vez alguien pudiera ayudarme con este eterno problema que he tenido desde niña. Durante mi primera visita estaba llena de dudas y preguntas acerca de cómo ellos podrían ayudarme dada mis pasadas experiencias con todas las "dietas". El comienzo del "cambio de estilo de vida" estuvo lleno de aprehensión y ansiedad pero en 5 días mis temores de fracasar se disolvieron. Perdí más de 5-1/2 libras en 4 semanas, perder 17 libras era el número mágico para mí. El programa fue muy fácil de seguir. Siento que ahora estoy comiendo más y mejor a la hora de la comida mientras continúo perdiendo peso constantemente. ¡ES una experiencia para mí! Esto es solo el comienzo, aún tengo más libras que perder. Me siento muy optimista de que esta vez, para cuando llegue el verano, habré logrado mi meta de perder 50 libras. ¡Realmente es muy fácil!



ANTES



DESPUES

PÉRDIDA DE PESO BAJO SUPERVISIÓN MÉDICA

Un programa detallado de pérdida de peso diseñado y supervisado por médicos con consejeros individuales, preparado para sus necesidades específicas.

MESO-LIPOTHERAPY

La última técnica para ayudarla a lucir más esbelta.

ADEMÁS

Optifast, Botox y Radiesse

LIPO DISSOLVE A la hora del almuerzo

Un procedimiento no invasivo, sin cirugía médicamente supervisado.

CONSULTA GRATIS

Traiga este anuncio para una consulta GRATIS inicial en cualquier tratamiento



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com



MICHAEL J. SULLIVAN FOR STATE SENATE?

**AS MAYOR OF LAWRENCE, MICHAEL
J. SULLIVAN LEFT A DEFICIT OF**

(\$24.5)

MILLION

**Imagine what he can do at the
State level for Andover, Dracut and
Tewksbury!**

¿MICHAEL J. SULLIVAN PARA SENADOR ESTATAL?

**COMO ALCALDE DE LAWRENCE,
MICHAEL J. SULLIVAN DEJÓ UN DÉFICIT DE**

(\$24.5)

MILLONES

**¡Imagínese lo que él puede hacer a nivel estatal por
Andover, Dracut y Tewksbury!**

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Supporting Alonzo Capellán

Dear Rumbo Readers,

I'm writing this letter to Rumbo at 3 AM as I'm having terrible difficulties sleeping due to particular news that affected me so much. As I was reading my favorite newspaper earlier yesterday, I found an article in which Mr. Alonzo Capellan has submitted his public resignation to Casa Dominicana. I was overwhelmed with great sadness to know that such a respectable man who has done so much for Casa Dominicana and our surrounding communities had been put in such uncomfortable situation. I have known Mr. Capellan for almost 5 years in the time that I also worked for this association.

My name is Sandra Katz-Lachapelle, former ESL Instructor for Casa Dominicana. I originally began working for Casa Dominicana as an ESL and Computer Instructor back in 2004. I too, after so much frustration and disappointments to the point that my health was being affected due to the inconsistency and miscommunication of the association, I ended up giving my resignation back in October 2009. I feel that the organization is not what is set out to be. Four of my colleagues, who are also no longer working for the association, may have the same reasons if not more for why they are no longer there. We definitely, were not treated with respect, among other things.

Everyone perceives things differently. To my understanding, Casa Dominicana is supposed to be a place where, immigrants from any country are welcome to take advantage of the "free" classes in order to advance in their future. The reality is that now it has gotten to the point, where our immigrants are being taken advantage of by constantly being asked for money for whatever reason they may have at that time. In October 2009, I collected \$700 from students. This money was to cover

PLEASE SEE **LETTERS**
CONTINUES ON PAGE 18

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Different administration: Same results

On June 9, 2009, I requested under the Freedom of Information Act documents showing how the stadium, parking lots and garages were operating since the city of Lawrence was handling them with details as to how much money they had taken in, in which account is the money being deposited and who has access to it.

It was made very clear to me early on that, "Forget it; you'll never get that!" On day one of the Lantigua administration, and a few other times, I made the same request with the promise that it would be made available but nothing yet.

I recently requested a copy of Donna Dooley's contract with the same results. Mrs. Dooley is the Oliver School principal that went on vacation while school was in session and her staff pretended that she was in by sending out daily messages from her. Some people insist that she has not had a valid contract for last year and the current one but Lenny Degnan, Mayor Lantigua's Chief of Staff insists that he has a signed copy so I told him that I want to see it for myself.

Lenny also told me that the information on the parking lots and the stadium is now the responsibility of Patrick Blanchette, Acting Economic Development Director and although I left him a message, he never returned my call.

We went to City Hall on Friday to pick them up without success, but Degnan called me to say that he would personally bring it over on Saturday morning. On Sunday afternoon he called me again to say that he will get them to me by Monday, which is too late for this edition. If I do receive them, you will see it here next week. As you can imagine, he gave me reasons to write.

I am also trying to acquire the names of four or five individuals who are still collecting a stipend for doing

extra work, to no avail. My reason for this list is because the general public believes that all stipends have been suspended but it is not so. Purchasing Director Caroline Traficanti is still collecting hers from the days when there was school construction going on. There has not been any school construction in Lawrence for the past two years. Needless to say I didn't get it.

I've said it before, all the job descriptions I've seen end with the statement: "...and all other duties assigned." So, what are these city employees going to do if they refuse to do extra work unless they get a stipend? Quit? I guess it's all who you know.

Well, that's a sign that I'm becoming a pest!

More on the IT scandal

Something strange is going on and I cannot put my finger on it. If anyone has anything to add to this story, please give me a call and let me have it.

There is someone named Michael Colford who claims that he was Project Manager in the IT Department in the City of Lawrence for 3-1/2 years. The work history

I have on Michael Colford comes from the self-publishing business networking website LinkedIn as follows: Project Manager, City of Lawrence, MA; October 2006 to present (3 years 6 months).

He wrote that his duties were providing "project management and information technology services with regard to the growing IT infrastructure within the municipal buildings of Lawrence, MA."

He appears to be very close with fellow Dover, NH resident Bryan Cahoon since they are partners in a small company called Networks@Home. The interesting part of this is that the Human Resources Director for the City of Lawrence, Frank Bonet, never heard the name of Michael Colford. Why he would indicate that if it weren't true is anyone's guess.

As background information, for those who may not know what I'm referring to, Bryan Cahoon, worked as MIS Temp employee from October 17, 2005 to June 2006 at \$45.00 per hour. Then, from June 2006 to January 27, 2010 as contract employee through various companies:

PLEASE SEE **DÍAZ**
CONTINUES ON PAGE 20



Mary Immaculate Health/Care Services

Health Care and Related Services for the Elderly including:

- MI Nursing/Restorative Center
- Marguerite's House Assisted Living
- MI Residential Community
- MI Adult Day Care
- MI Transportation

MI

Mary Immaculate Health/Care Services
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841
(978) 685-6321 • www.mihcs.com

Hablamos Español



When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

  
www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10

Hello Rumbo readers. Spring is coming. I can feel it. Thank the Lord. This winter is insisting on going out with a bang in our life. Last Saturday morning my boiler broke down and couldn't be fixed till Monday so my husband and I (and our poor little dog) had to freeze all weekend. Then this past Thursday our neighborhood lost power and it wasn't restored till early Sunday morning. I believe we had the distinction of being the only neighborhood in the city to lose power but there were 70,000 homes affected in the region. So it was another heat-free weekend. I have to say that I may seem a bit crazy in my hatred of the winter but believe me, I have good cause!

March is Irish Heritage Month in Lawrence. The library has always been very much a part of these festivities largely because of the work of our beloved late trustee, David Burke. We intend to stay an integral part both in honor of his memory and for the

cultural events themselves. On the subject of Mr. Burke, the annual Hibernian St. Patrick's Day Luncheon (Claddagh Pub March 12) will include a tribute to him. Still, the luncheon just won't seem the same without Dave.

Our Branch Library will be doing a month-long showcase of Irish books, CDs and DVDs. We will be selling duplicates from the collection as well. If you have never visited our Hibernian collection before, this is the perfect time to do so. It is a great collection and something of which the city can be justly proud.

I'm sorry that this article won't go to

press until after we have had our annual visit from the Irish Vice Consul on March 3rd, again at our Branch Library. I didn't have a firm date for the event when I published my last article. Lots of credit goes to Bill Sullivan, head of the local division of AOH, and also Hibernian member Jack Lahey for organizing this event and for taking over the whole of the month's festivities. Dave Burke was, unquestionably the best connected person in the Irish-American community in Lawrence and also a person who did not take no for an answer. That these two gentlemen were willing to take on his mantle and actually have succeeded in reproducing both the quality and quantity of the month's events is some impressive achievement indeed.

Sunday, March 28 at 2:00 we will close out the month's events with the Ireland in Song concert in our Sargent Auditorium. The concert features perennial musical favorites, George and Terri Kelley and is sponsored by the Friends of the Library.

Programs for the whole list of events for the month are available at both of our libraries. Participate in as many events as you can. It is a good way to escape worrying for a while about the concerns we are currently facing as a city and to turn attention to art, culture and music.

Hey, it just occurred to me that this is my last article to come out before the actual beginning of spring. All right, all right, I am obsessed—it is beyond my control! See you at the library.

Manzi announces that Jeanne D'Arc Credit Union will open at Methuen High School



Pictured in photo from left to right are: James Giuca, Methuen High School Principal; William M. Manzi, Mayor of Methuen; Mark S. Cochran, President and CEO of Jeanne D'Arc Credit Union; and Jennifer Gendron, Financial Education Manager of the new Methuen High School Branch.

Mayor William M. Manzi announced today that the Jeanne D'Arc Credit Union will open a new branch office at Methuen High School this winter. The High School is located at One Ranger Road. This is the fourth High School branch for Jeanne D'Arc Credit Union which will serve the financial needs of the school's 2000 students, teachers, administrators and staff. The Credit Union's partnership with Methuen High will offer students the unique opportunity to receive valuable financial education and hands-on training as part of the high school curriculum.

The Credit Union will build a temporary branch in the Main Lobby of the High School and will move to a permanent space once the High School renovation is complete. This temporary office will be situated in the school's main entrance, providing easy access for students and

teachers. It will be open Monday through Friday during school hours. In addition to teller stations, the office will house an ATM.

This is the Credit Union's tenth office in the Merrimack Valley and the third office it has opened in two years, a testament to the Credit Union's increasing popularity throughout the area. In addition to its headquarters in Lowell, other offices are located in Chelmsford, Dracut, Tyngsboro, Methuen, and Westford.

"This is an excellent partnership between the City and the business community," Manzi stated. "The high school branch office will provide students with a chance to open a bank account at a convenient location. It will also launch many educational opportunities for students and teachers. I'd like to officially welcome Jeanne D'Arc as they open their second Methuen location."

Save \$29 every month and lock in your price for one year!

NOW GET OVER 150 channels

LIMITED TIME ONLY \$29.99/mo FOR 12 MONTHS The CHOICE™ package

Local channels included* CBS, FOX, CW, and many more of your favorite independent channels in select markets.

For a limited time get:

- FREE FOR 3 MONTHS*** Get 21 movie channels! **stargz** **SHOWTIME** 12 Channels 9 Channels Over \$70 Value! With activation of CHOICE XTRA™ package or higher.
- FREE DIRECTV® HD DVR UPGRADE** \$199 VALUE Models may vary. Record your favorite shows to your home DVR from a tv, cell phone or computer.** With activation of CHOICE XTRA™ package or higher.**
- FREE PRO INSTALL** IN UP TO 4 ROOMS Custom installation extra. Handling and delivery fee \$19.95. Lease fee of \$5/mo. for 2nd & each additional receiver.

Prices include a \$24 bill credit for 12 months after rebate, plus an additional \$5 with online rebate, enrollment in Auto Bill Pay program and consent to email alerts required. *Offers end 5/31/10, on approved credit, credit card required. New customers only (lease required, must maintain programming, DVR and HD Access). Hardware available separately. Applicable use tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

Switch today! **1-888-293-0633**

Credit card not required in MA & PA. *Eligibility for local channels based on service address. **Professional installation highly recommended. Land-based phone line connection required. DVR Scheduler requires Internet access via computer or mobile phone and directv.com login. Remote connections may vary. In rare instances, scheduled recording(s) may not be recognized. Only available on certain receivers. Visit directv.com/schedulers for details. *BILL CREDIT PROGRAMMING OFFER: Free SHOWTIME for 3 months, a value of \$38.97. Free Stargz and SHOWTIME for 3 months, a value of \$72. LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$58.99/mo., CHOICE XTRA \$63.99/mo. Upon DIRECTV System activation, customer will receive redemption instructions (included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing, or, in the state of New York, from retailer) and must comply with the terms of the instructions. In order to receive full \$29 credit, customer must submit rebate online, enroll in Auto Bill Pay program, and consent to email alerts prior to rebate redemption. Online redemption requires valid email address. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of rebate form online or by mail. Timing of promotional price depends on redemption date. If customer removes Auto Bill Pay before promotional period ends, associated \$5 bill credit will cease. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVAILING RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. DIRECTV System has a feature which restricts access to channels. In certain markets, programming/pricing may vary. **INSTANT REBATE: Second advanced product offer for qualified customers only who select an HD DVR or HD Receiver as the first free equipment upgrade. Advanced equipment instant rebate requires activation of the CHOICE XTRA package or above. MAS ULTRA or above, Jawedworld, or any qualifying international service bundle, which shall include the PREFERRED CHOICE programming package (valued at \$38.99/mo.) DVR service (\$7/mo.) required for DVR and HD DVR lease. HD Access fee (\$10/mo.) required for HD and HD DVR lease. LIMIT TWO ADVANCED EQUIPMENT REBATES PER DIRECTV ACCOUNT. INSTALLATION: Standard professional installation only. Custom installation extra. SYSTEM LEASE: Purchase of 24 consecutive months of any DIRECTV base programming package (\$29.99/mo. or above) or qualifying international services bundle required. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED BEFORE THE END OF COMMITMENT, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION. OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. Stargz and related channels and service marks are the property of Starz Entertainment Group LLC. Showtime and related marks are registered trademarks of Showtime Networks Inc., a CBS Company. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

m motives
Customized Cosmetics

Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

Call for a **FREE** consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

Boys & Girls Club of Lawrence seeks support of its annual Auction

The Boys & Girls Club of Lawrence is in the middle of planning its major fundraiser – the Auction. “The success of the Auction is critical to providing much-needed funding to support our educational and recreational programs,” said Kathy Boshar, Director of Development for the Boys & Girls Club of Lawrence. She went on to say that 25% of the organizations revenue comes in from the Auction (April 10th) and the Golf Tournament (June 21st).

The theme for 2010 will be Ride the Wave to Success. The Auction will be held on April 10, 2010 at DiBurro’s in Haverhill. The event will open at 5:30 p.m. with an open bar and Silent Auction featuring close to 300 items including jewelry, sporting event tickets, personal care, trips, dining out, etc. The Silent Auction will be held from 5:30 p.m. to 7:30 p.m. The evening will conclude with a filet mignon and haddock dinner along with a Live Auction featuring 35 unique items.

“It takes the generosity of so many to make this event successful; those who donate items and those who bid on items”, said Boshar. “The Auction Committee consists of 26 of the most dedicated individuals I’ve ever worked with”, said Boshar. The Committee is looking for help from the community with regard to donating items for the Silent or Live Auction. Also, the Auction catalog is a great advertising opportunity and demonstrates your support for such a worthy organization. If interested, please contact Kathy Boshar at 978.683.2747.

As the economy declines, the need is greater at the Boys & Girls Club of Lawrence. Families – who are living at or below poverty level – are looking to the Club for more and more help. There has been a 23% increase in families who can no longer afford the \$30 annual membership fee. The daily attendance has increased by 15% and our supper program has increase by 31%.

Tickets to the Auction are \$125 per person and can be purchased by visiting the Club’s website: www.lawrencebgc.com.

An interview with Hidden Agenda and Show Devine

Where were you born and raised?

HIDDEN AGENDA: Lawrence, MA
SHOW DIVINE: Peace and God bless, my name is Jonathan ‘Show Divine’ Diaz, son of God in the spiritual and son of Maggie De Los Santos in the physical. I was born in Lawrence, MA. I am a philosopher, teacher and a student. I’m always looking for ways to expand my mind/body/soul whether it’s through books, movies, music, etc.

When did you first discover your talent in music?

HIDDEN AGENDA: When I was messing around with Show Divine just recording some personal tracks.
SHOW DIVINE: Killah Priest, Sha Stimuli, Jedi Mind Tricks, Canibus Tech Nine, Eminem, Hidden Agenda, etc

Who are your music influences?

HIDDEN AGENDA: Eminem, Tech Nine, D12, Army of the Pharoahs, Jedi Mind Tricks.
SHOW DIVINE: I haven’t had an official performance yet, but I have performed in the public before. I believe our stage can be anywhere.

Have you ever performed in public before? If so, where and when?

HIDDEN AGENDA: Nope, but I plan on doing it.
SHOW DIVINE: Those willing to help elevate the mind, hearts and souls of all.

If you could collaborate with anyone, who would it be and why?

HIDDEN AGENDA: My influences. I like their style and I would love to do music and participate in similar music that I love.
SHOW DIVINE: I believe the thought of God is what stimulated my soul into wanting to do music. I’ve always had a fascination with all music. It’s something I’ve always wanted to do and with courage, confidence and reassurance, I was able to make a decision in pursuing the path of music.



Jonathan ‘Show Divine’ Diaz and Hidden Agenda

Do you look at yourself in music as a hobby or more seriously like a long-term career?

HIDDEN AGENDA: A hobby that will play off to being something more serious. I am looking at career opportunities at the current time with Interscope Records and also Def Jam records as an intern this upcoming summer.
SHOW DIVINE: Some of my dreams/goals are to continue to encourage others to find their divine purpose in life. Touch the souls of many, walk the righteous path before me.

When you first heard of the LawTown Voice project what came to your mind? Now that you are involved with it, how do you feel about it?

HIDDEN AGENDA: When, where, and how. I feel the same way as I did in the first place: excited. Let’s get this show on the road!
SHOW DIVINE: Various thoughts were being processed when I found out about LawTown Voice, but all positive ones. I think it’s great that Bylli had such a vision and didn’t push it aside. I found it beautiful that he believed in his vision, along with everyone else. Not only are we helping out Haiti, but we are doing something good for our own CommUNITY.



Destiny & Lian’s “Almost Paradise” Single

While we wait for everyone to finish their songs for inclusion on the “Trust And Believe” album. I am releasing the single “Almost Paradise” by DESTINY & LIAN as a Single in both formats CD and Digital. CD single will be available through me first beginning next tuesday at \$10 each. Its a 3 track single. Radio Version, Instrumental, and KK’s Paradise Club Mix. The single will be on iTunes mid to late March. All proceeds from this single are going to CHILE.



*Plus Monthly fee

www.littledogwebdesign.com

Get your business website up and running today!

\$799 Special Offer

Includes all services and items that other companies charge extra

Call today to set up a time for a demo

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
 Email: susan@susanstmarie.com
 Tel: (888) 892-8901

Build your business a Website!

All of our Websites offer:

“If you’re serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!”

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 11

CARTAS AL EDITOR

frustración y decepciones hasta el punto de que mi salud se está viendo afectada debido a la incoherencia y falta de comunicación de la asociación, terminé dando mi renuncia en octubre de 2009. Creo que la organización no es lo que se suponía que fuera. Cuatro de mis colegas, que también ya no trabajan para la asociación, puede que tengan las mismas razones o más porque ya no están allí. Definitivamente, no fueron tratados con respeto, entre otras cosas.

Todo el mundo percibe las cosas de manera diferente. A mi entender, Casa Dominicana se supone que es un lugar donde los inmigrantes de cualquier país están invitados a tomar ventaja de las clases "gratis" a fin de avanzar en su futuro. La realidad es que ahora ha llegado al punto donde nuestros inmigrantes están siendo aprovechados porque constantemente les están pidiendo dinero por cualquier motivo que puedan tener en ese momento. En octubre del 2009, recogí \$700 de los estudiantes. Este dinero fue a cubrir el

costo de sus clases, pero desde que me fui, ninguno de mis estudiantes ha recibido un reembolso. Todavía mantengo contacto con mis estudiantes son. En la actualidad, ninguno de ellos está asistiendo a las clases que Casa Dominicana debe estar ofreciendo.

Muchos de nosotros creemos que esta situación se atenuará y podremos continuar con nuestra enseñanza y todo será olvidado. Fue en octubre y todavía estamos esperando por saber cuando vamos a recibir nuestros salarios. Sé que cuando me acerqué a los miembros adecuados para hacerles saber que había perdido mi empleo y necesitaba el dinero, fui totalmente ignorada al punto de que ninguna de mis llamadas telefónicas fueron contestadas. Entonces, ¿dónde está el dinero? Esa es la pregunta del año. Por mi parte, soy una de los cuatro empleados que no han recibido ningún pago desde julio del 2009. Según el artículo del Sr. Capellán, el informe de Casa Dominicana demuestra que los profesores han recibido

su pago junto con otras cuentas.

El Sr. Capellán dijo que en su artículo, "Yo era voluntario y no recibí nada a cambio", que probablemente también significa que ni siquiera las gracias. Esto me hace pensar, que se aprovecharon de él como de otras personas y esto me hace sentir muy enojada. Casa Dominicana no se da cuenta del impacto que esto tendrá que sólo para ellos, sino para la comunidad. Este es el tipo de individuo que uno quiere mantener cerca ya que es un gran valor para nuestra comunidad. Por todo su apoyo y participación en la comunidad, no creo que sea justo que el Sr. Capellán sea privado de su pasión que es ayudar a la gente.

En apoyo a Alonzo Capellán, creo firmemente que Casa Dominicana le debe una disculpa pública, así como a los instructores que han esperado pacientemente una respuesta.

Sandra Katz-Lachapelle

■ CONTINUE FROM PAGE 11

TRONCOSO: Memoirs of Sergio Troncoso's Visit to NECC in Lawrence

Judge White, who was a contemporary of Hawthorne and Emerson. Judge White, whose memoir I discovered through Google Books, was the first president of the Salem Lyceum, and an advocate of democratizing knowledge through public lectures and discussions.

In the memoir, I noticed how open-minded he was, and truly, far-sighted: he believed deeply in his Protestant faith, yet castigated fellow Protestants who instead of possessing a culture of openness and inquiry were of an "opposite spirit" who "judging, censoring, avoiding, and reviling one another" undermined the right of others to be more, or even less devout, than them. He admired the Puritan immigrants and their search for religious freedom in the new world. Of course, in the spirit of Judge White, I talked about how Latinos can develop their voice and become full-fledged participants with cultural and political power in our American experiment.

The trip was worth every treacherous mile. Before the lecture, I conducted a workshop with ESL students at Northern Essex Community College. The stories the students told me about their lives as Dominicans in Massachusetts, or immigrants from China and Bangladesh, were hilarious and poignant. We talked about how we have often been put down for having accents, or why even family members or neighbors might make fun of our dreams to educate ourselves.

We exchanged stories about how to find the right mentors, how to focus on

yourself even when the world is hostile, and how to build that sense of self-esteem that keeps you focused on your goals. I took apart their oral stories, and showed them how naturally they were already excellent storytellers who could make an entire room break down with laughter. I pointed out the plot climax they so easily crafted and the true-to-life dialogue they inserted into their stories about encounters with police and immigration officials. The lecture was a great experience, but talking to these students from twenty- to sixty-years-old, was the highlight of my trip. They have so much to say, and they do indeed have great teachers in Lawrence helping them say it.

I like an exchange with the audience as much as I like giving a speech to focus on complex points about culture, philosophy, or how I survived throughout the years. I learn as much from my audience as I feel they learn from me. These trips, like the trip to Lawrence, energize you and make you believe again that storytelling can make an essential difference in creating a better self, inspiring group self-reflection, and building a community out of individuals.

Sergio Troncoso is the author of *The Last Tortilla and Other Stories*, and *The Nature of Truth: A Novel*. His website is at www.SergioTroncoso.com, and he writes the weekly blog, www.ChicoLingo.com, about writing, politics, and finance.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 10

TRONCOSO: Memorias de la visita de Sergio Troncoso a NECC en Lawrence

veces nos han tratado mal por tener acentos, o incluso miembros de nuestra familia o vecinos se burlan de nuestros sueños por educarnos.

Intercambiamos historias acerca de cómo encontrar a los mentores correctos, cómo concentrarnos en nosotros mismos, incluso cuando el mundo es hostil y cómo crear un sentido de autoestima que te mantenga concentrado en tus objetivos. Tomé de sus propias historias orales y les demostré cómo por naturaleza, eran ya buenos narradores quienes podrían sacar carcajadas y risas en un salón lleno de gente. Les señalé el punto culminante de la trama en la que tan fácilmente pudieron insertar un diálogo que refleja la verdadera vida incluyendo sus historias acerca de los encuentros con la policía y los funcionarios de inmigración. La conferencia fue una gran experiencia, pero hablando con los estudiantes de veinte a sesenta años de edad, fue el punto culminante de mi viaje. Ellos tienen mucho que decir y tienen muy buenos maestros en Lawrence que les ayudan a decirlo.

Me gusta el intercambio con el público al igual que dar un discurso sobre puntos complejos que incluyan la cultura, la filosofía, o hablar de cómo he sobrevivido a través de los años. Aprendo mucho de mi público tanto como siento que ellos aprenden de mí. Estos viajes, como el viaje a Lawrence, te dan energía y te hacen volver a creer que el relato y la narrativa pueden realmente hacer una diferencia esencial en la creación de un mejor ego, inspirar la auto-reflexión en grupos y la creación de una comunidad entre individuos.

Sergio Troncoso es el autor de *La Última Tortilla y Otras Historias*, y *La Naturaleza de la Verdad: Una Novela*. Su sitio web es www.SergioTroncoso.com, y escribe el blog semanal, www.ChicoLingo.com, sobre escritura, política y finanzas.

■ CONTINUES FROM PAGE 15

LETTERS TO THE EDITOR

for their classes, but since I left, none of my students received a refund. I still keep track of where my students are. Currently, none of them are assisting any classes that Casa Dominicana has to offer.

Many of us believed that this whole situation would iron out and we can continue with our teaching and everything would be forgotten. It was October and we still were waiting to hear of when we would receive our salaries. I know that when I approached the appropriate members letting them know that I was laid off and really needed the money, I was totally ignored to the point that none of my telephone calls were ever answered. So where is the money? That is the question of the year. I for one am one of the four employees who have not received any payment since July 2009. According to Mr. Capellan's article, their report shows that teachers are being paid along with the bills.

Mr. Capellan said in his article, "I was a volunteer and did not receive anything in return", which probably also means not even a thank you. This makes me think, that he was taken advantage of as other people were and this makes me feel very angry. Casa Dominicana does not realize the impact that this will cause not just for them, but for the community as well. This is the type of individual that you want to keep around as he is a great asset to our community. In all his support and involvement to the community, I don't think it's fair for Mr. Capellan be deprived from his passion, which is helping people.

In support of Mr. Alonzo Capellan, I feel very strongly that Casa Dominicana owes him a public apology, along with the Instructors that have patiently waited for a response.

Sandra Katz-Lachapelle

■ CONTINUE FROM PAGE 11

HAITI: Community Day Charter Public School Students Raise Over \$1,600 for Haiti

body participated in the fundraising day.

Students in grade 8 created lessons related to Haiti for students in grades 2-6. Lessons included a handmade workbook that included historical and geographic facts about Haiti as well as Creole translations; a Haitian folk tale with reading and writing activities; information about earthquakes and how they affect a country such as Haiti; and math problems involving money and donations to charity for Haiti.

In addition to helping those in need, the donation drive and service lessons were generated by students, helping them to understand they have the power to make a difference.

Community Day Charter Public School is a public school in Lawrence, Massachusetts that serves kindergarten – grade 8 students.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net | 888-428-3692

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Garage and Towing Service of 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass General Laws, Chapter 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after March 16, 2010 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2003 Acura 32 TL
VIN# 19UUA56803A005188, owner Moises Lantigua of Lawrence
2. 1996 Honda Civic
VIN# 2HGJE6524TH551677, owner Angel Reyes of Lawrence
3. 2005 Ford Escape
VIN# 1FMCU93115DA19176, owner Natasha Gil of Lawrence
4. 1998 Acura 23CL
VIN# 19UYA3152WL800125, owner Gilbert Vega of Lawrence, MA
5. 1996 Suzuki Motorcycle GSXR75
VIN# JS1GR7DA1T2103995, owner Paul Tabares of Lowell
6. 1998 Chevrolet Van
VIN# 1GBFG15M6W1018632, owner Martha Chelsea Omorodion of W Roxbury

Vehicles are being stored at Coady's Garage and may be inspected by appointment only.
Signed,

Frank Coady, Owner
Coady's Garage and Towing
3/1, 3/8, 3/15

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intención de establecer relaciones. Por favor llame al 978-687-1121.

APARTMENTS FOR RENT

Presidential Gardens Apartments seeks applicants for a 2 bedroom, 1½ bath unit. \$1,075 per month, heat, hot water and electricity included (seasonal a/c fee not included). Applicants must meet income requirements. Please call (978) 373-2543 for more information. EOH.

CITY OF LAWRENCE PUBLIC HEARING

CITY OF LAWRENCE PUBLIC HEARING
DOC. 237/2009

In City Council
October 20, 2009



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, March, 16, 2010 in the Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to Revised Ordinances of the City of Lawrence by adding the following new Chapter to the Municipal Code (Regulating Outdoor Dining for Restaurants), to be inserted in the proper numerical order:

Chapter 5.76 of the Municipal Code
(Regulating Outdoor Dining for Restaurants)

Section 5.76.010
Outdoor Restaurant Dining Permitted with Limitation on Parking and Occupancy

Notwithstanding any law or ordinance to the contrary, an establishment, licensed by the City of Lawrence as a common victualler or a common victualler alcohol pouring establishment, may from April 1st through October 1st, expand its seating capacity to provide additional outside seating for the purpose of outdoor dining/café use or alter its parking lot to provide additional outside seating for the purpose of outdoor dining/café use. Provided, however, that said expansion shall be approved by the City of Lawrence and, where said expansion encroaches on an off-street parking area, said expansion shall not decrease parking by more than three spaces and shall not increase occupancy more than twelve persons; and, where the expansion does not affect an off-street parking area, said expansion shall not exceed an additional occupancy of twenty persons; and, provided further that the proposed outside dining/café use is contiguous to the main, existing use.

Section 5.76.020
Indemnification Agreement and Insurance Required

Any such establishment providing additional outside seating for the purpose of outdoor dining/café use shall, if the seating is on city-owned or public property, in addition to the foregoing, provide an indemnification agreement to the City indemnifying the City for all claims, specifically including claims arising from the sale or provision of alcoholic beverages, and shall also name the City of Lawrence as an additional insured on its policy providing general liability and so-called "dram shop" protection in an amount no less than 1 million dollars per incident.

Persons wishing to be heard on this matter will be afforded the opportunity.
Attest: William J. Maloney, City Clerk

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given that on or after March 16, 2010, pursuant to the provisions of Mass Gen Laws, Chapter 255, Section 39A, Sheehan's Towing Service of 26 Lawrence Street Methuen, MA will sell the following vehicles by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2001 Chrysler PT Cruiser
VIN# 3C8FY4BB61T321326, owner James Davis of Billerica
2. 2002 Dodge Intrepid
VIN# 2B3HD46R22H113422, owner Jessica Kaufman of Salem, NH
3. 1996 Honda Civic
VIN# 1HGEJ6571TL027787, owner Rebecca Clark of Pelham, NH
4. 1995 Toyota Corolla
VIN# 2T1AE04B5SC070779, owner Maribel Cabral of Lawrence
5. 1997 Ford F150 PU
VIN# 1FTDX1867VNA74943, owner Keith Lontine of Newton, NH
6. 1998 Chevy Blazer
VIN# 1GNDDT13W3W2193697, owner Cecilio Berroa of Lawrence
7. 2001 Nissan Xterra
VIN# 5N1ED28T71C598085, owner David Siderchuk of MD
8. 2005 Toyota Camry
VIN# 4T1BE32K95U420717, owner Nathalie German of Lawrence
9. 1999 Jeep Grand Cherokee
VIN# 1J4GW58N1XC675367, owner Wbeimar Banol of East Boston

Vehicles are being stored at Sheehan's Towing Services and may be inspected by appointment only.

Signed,
Robert Sheehan, Owner
Sheehan's Towing LLC

3/1, 3/8, 3/15

SE RENTA

206 Primrose Street
Haverhill, MA

Local Comercial de aproximadamente 850 pies cuadrados. Equipado para Peluquería/Salón de Belleza. Disponible también para oficinas. \$600 de Renta. Calefacción no esta incluida.

Para más información, llamar a Daisy Estrella al **978-973-3026**.

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description

Child Care Funding Immediately Available!

The Methuen YMCA is excited to announce it has received a grant from the City of Methuen to provide financial assistance to eligible families for preschool and after school child care

- Are you a Methuen resident?
- Are you currently working or attending school?
- Are you a low or moderate income household?

(For example, do you have a family of 4 with a gross annual household income of less than \$64,000?)

The Methuen YMCA is here for you!

- State Licensed and Nationally Accredited
- Provider of prestigious Early Reading First Program
- Healthy breakfast, lunch and snack served daily
- Free YMCA membership provided to participants

For more information or to arrange a tour, contact

Grace Cruz or Heidi Gebhardt

at (978) 683-5266.



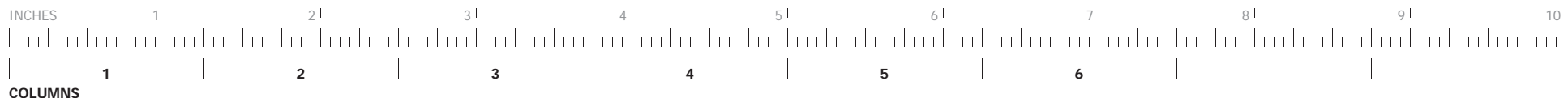
Methuen Branch
129 Haverhill Street
978-683-5266
www.mvymca.org

Merrimack Valley YMCA

rumbonews.com

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: **\$7.00**



Ya se sabe...

Rumbo se lo cuenta a
TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS 978.794.5360

■ CONTINUE FROM PAGE 14

DÍAZ: From My Corner

Networks@Home (Cahoon's private company out of NH); JJJ MicroSystems; and CBE Technologies (his most recent contract which was pre-paid in full.) He resigned on January 27, 2010 through CBE, effective immediately.

Tom Guyer, IT Administrator contracted through various companies from June 2006 to February 2, 2010, resigned on February 2, 2010 via an email to Mayor William Lantigua, effective immediately. His most recent contract was through People Serve (which was pre-paid in full.)

On February 8, the State Police and the District Attorney's Office raided the Information Technology Department of the City of Lawrence located at the Public Library. Their alleged findings were a long list of fake invoices for large sums of money adding probably millions of dollars.

There is something else brewing with the IT Department and the connection is UMass/Lowell. It could be just coincidence but I'm checking it out.

Upcoming Senate race

The moment that Senator Susan Tucker announced that she will not be looking to be reelected, potential candidates started sprouting like crocuses in early spring. Former Lawrence Councilor David Abdo, State Representative Barry Finegold, State Representative Barbara L'Italien, former Lawrence Mayor Michael Sullivan and Francico Ureña, the director of Veterans Services in Lawrence, among others, have expressed their intentions.

Thus far, Francisco Ureña is the only one who has approached Rumbo with a statement but, while the others have a good reputation, we should warn the Dracut, Andover and Tewksbury communities about Michael Sullivan. There is an ad calling attention of the voters on page 14 by People in Opposition to Michael Sullivan for Senator. He left the City of Lawrence with a \$24.5 million deficit after eight years as mayor and should be moving out of state in shame, let alone running for anything.

■ CONTINUE FROM PAGE 2

TUCKER: Senator Tucker's Letter to her constituents

hundreds of complicated issues that came before the State Senate this decade, I always listened carefully to both sides and then "called it like I saw it," regardless of party affiliation or special interests. Whether it was my vote against raising the sales tax or my vote for ethics reform, I always had the best interests of my district first and foremost.

Working as a team with so many of you in the district led to some terrific accomplishments, such as dramatically reducing the cost of auto insurance for all good drivers by kicking fraud out of the system, passing comprehensive legislation to reduce the foreclosure crisis, and preserving the Tewksbury State Hospital open space for generations to come.

Most of you know that I have been a tireless advocate for senior citizens to have the choice of remaining in their homes; for better schools; and for using quality management tools to make government more efficient and customer-friendly.

Above all, I hate rip-offs whether public or private, and that is the reason I am working to keep predatory gambling out of the Commonwealth.

Together with my family, I decided that it is time for me to trade the long hours and rigors of public life for new opportunities, especially getting to know our new granddaughter.

Please remember that I will continue to work hard as your Senator until January, 2011. My priorities include local aid for the towns I represent; creating jobs, especially for the trades by converting the wonderful old mills into housing; and passing my Financial Literacy bill. Please visit my website, www.suetucker.org for more information.

I am always available at (617)722-1612 or susan.tucker@state.ma.us.

With warmest wishes and gratitude,

Senator Sue Tucker

Read Rumbo from Anywhere!
www.rumbonews.com

\$7.00	\$7.00
\$7.00	\$7.00

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

través de diversas empresas desde junio del 2006 hasta el 2 de febrero del 2010, renunció el 2 de febrero 2010 a través de un correo electrónico al Alcalde William Lantigua, con efecto inmediato. Su contrato más reciente fue a través de People Serve (el cual fue pre-pagado en su totalidad.)

El 8 de febrero, la Policía Estatal y la Oficina del Fiscal de Distrito allanó el Departamento de Tecnología Informática de la Ciudad de Lawrence que se encuentra en la Biblioteca Pública. Los presuntos resultados fueron una larga lista de facturas falsas por grandes sumas de dinero sumando probablemente millones de dólares.

Hay algo más que se está desarrollando con el Departamento de Tecnología Informática y la conexión es UMass/Lowell. Podría ser sólo una coincidencia, pero lo estoy chequeando.

Próxima carrera para el Senado

En el momento en que la senadora Susan Tucker anunció que no buscará ser reelección, los posibles candidatos comenzaron a brotar como los crocuses que se desesperan por salir en la primavera. El ex concejal de Lawrence David Abdo, el Representante Estatal Barry Finegold, la Representante Estatal Barbara L'Italien, el ex Alcalde de Lawrence Michael Sullivan y Francico Ureña, director de Servicios de los Veteranos en Lawrence, entre otros, han expresado sus intenciones.

Hasta ahora, Francisco Ureña es el único que se ha dirigido a Rumbo, con una declaración, pero, mientras que los otros tienen una buena reputación, debemos advertir a los residentes de Dracut, Andover y Tewksbury sobre Michael Sullivan. Hay un anuncio para llamar la atención de los votantes en la página 14 por las personas que se oponen a Michael Sullivan para senador. El dejó a la Ciudad de Lawrence con un déficit de \$24.5 millones después de ocho años como alcalde y debía mudarse fuera del estado de la vergüenza, muy lejos de postularse como candidato a nada.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 6

OBSERVATORIO

inmediatos. El que se agarre de los estatutos está solo buscando excusas, ya que estos son los estatutos que protegen a los ineptos que están al cargo.

Ahora bien, de quien NO es la responsabilidad es del nuevo alcalde dominicano que se gasta la Ciudad de Lawrence. ¿Recuerdan ustedes si la administración pasada (de uno que no era dominicano) tenía las mismas responsabilidades? De ser responsabilidad del gobierno, entonces no habría necesidad de tener ni Junta Directiva ni estatutos. Este servicio estaría listado bajo la constitución de la ciudad (City Charter). Tampoco es responsabilidad del Cónsul Dominicano en Boston ya que imagínense ustedes qué pasaría si esta pobre entidad que está en el suelo se identifica con un partido político dominicano.

Tanto los recursos del alcalde como los del cónsul han de ser bienvenidos, pero no esperados. Casa Dominicana es una entidad independiente como cualquier compañía o entidad sin fines de lucro normal. Cuando una entidad no tiene fondos, los busca. Casa Dominicana no hace eso. Ellos están sentados esperando que les llegue. Es más, ni siquiera los saben recibir. Fue tres meses después que le cortaron los fondos que se dieron cuenta y hay quienes todavía piensan que el dinero viene por ahí. ¡Barbarazo! Esto lo que nos dice es que los que están delante de esta organización no tienen la capacidad de hacer el trabajo y que solo están ahí por el figureo. Por favor, por el bien de la entidad y de la comunidad en general, permítanle a los buenos seguir trabajando. Ustedes saben quienes son y yo sé que quisieran ver sus nombres aquí pues eso es lo que han buscado siempre: que se hable de ustedes. Casa Dominicana es mayor que todos nosotros y representa el desarrollo de nuestra comunidad. Los dominicanos lucimos como ineptos todos gracias a un grupito. Despidáanse ya, y verán que el apoyo a la organización llegará una vez que ustedes se vallan. Mírense en el espejo y olvídense de los estatutos. Individuos con capacidad le brindarán el respeto (de verdad) y le darán el lugar que se merece.

Otro Favor

Por favor lean la columna de Dalia en la página 4 que esta mejor que ésta. (Anuncio pagado por el comité de lectores de la columna de Dalia.) Carmen, te doy el número si es que no lo tienes. :-)



Libros Parlantes

Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls

Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS
PUBLIC SERVICE MESSAGE



Amsi Morales, Sales Associate
 100% Club Member
 Cell: **978-423-6197**
 amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com


211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824
 Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557
 Each Office is Independently Owned and Operated

Donovan's Trophy
 165 Essex Street, Lawrence
 Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement



Trophies
 Plaques
 Medals
 Ribbons
 Custom Engraving



O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings
 Weddings
 Birthday Parties
 Any Event

Tel. 978.397.1903



CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
 DETECTIVE

Office: 978-688-4576
 Cell: 978-397-1219
hminvestigations.com

rumbonews.com CrossOver on 1110am WCCM **10AM THURSDAYS**



Extra! Extra!
 Missed a Rumbo Edition?

Rumbo
 The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

We've archived them for you!
 ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Avoid repair costs with an AFFORDABLE auto service contract!



Gateway Assurance

- A-Rated Carriers Competing For You!
- 30-Day No Risk Money Back Guarantee!
- Protect Your Budget From Costly Repairs!
- Roadside Assistance INCLUDED
- Rental Car Benefits INCLUDED

Call Today
1-888-898-9537
 Monday - Friday 8AM-7PM CST • Saturday 9AM-2PM CST

Need A Sign?
 100 Yard Signs for only \$149



12x18" Yard Signs

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

Call Today! 888-826-2354

stamps.com An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE PC Postage

Your Desktop **Post Office™**



1 Click 2 Print 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

4-week trial plus \$100 Offer To get the offer, you MUST enter the promo code **print89**
www.stamps.com/2009

dish NETWORK **BEST-OFFER EVER!**
 Over 120 Channels

\$19.99
 Month
 For 12 Months

Call Now!
Over \$400
New Customer Bonus!
1-877-327-3136

*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

We \$olve Debt Problems
CALL NOW and get an advocate on your side!

- We're **experts** at negotiating reductions with the credit card companies
- We can arrange one **affordable** monthly payment
- **Save money** - Get out of debt **FASTER** than you can on your own
- Avoid bankruptcy and maintain your dignity
- Have an advocate deal with your creditors

If you have over \$12,000 in debt, **CALL NOW!**

Debt Settlement USA

FREE Consultation
 ⇨ No Obligation
 ⇨ Confidential

1-888-292-9870
Not available in all states

IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH
 Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years. Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research. The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves. That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE. Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION
 Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

SINGLE **MULTIPLE**
 TEL: **1-888-295-3197** TEL: **1-888-295-3204**
 PROMO CODE: **FREEMONTH**

CALENDARIO | CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

Senior Lunch

Merrimack Valley Hospital Hosts Senior Lunch
Tuesday, March 16, 2010
1:00 pm

In the Hospital Auditorium
Cost: \$5.00 (includes full dinner and guest speakers)

Guest Speakers: Merrimack Valley Hospital Palliative Care Team. Topic: Palliative Care – What is it and how will it help my family?

Menu: Garden Salad with Dressing, Corned Beef Dinner with Boiled Potatoes, Carrots and Cabbage, Dinner Rolls, Dessert, Coffee/Tea.

To pre-register call Kathy at 978-521-8140
Merrimack Valley Hospital
140 Lincoln Avenue
Haverhill, MA 01830

South Lawrence West Little League Registrations

Dear Parents and Friends of South Lawrence West Little League (Mount Vernon Park): Registrations for the 2010 Season will be held at the Lawrence Knights of Columbus, 1 Market Street, on the following dates and times: Saturday, March 13th from 9AM to 12PM.

There may be additional Registration dates and times and locations; but for now, these are the only dates and times.

For more information please contact our Registrar, Cindy Rebinskas via e-mail at crebinskas@gmail.com; or our new President, Daniel Halloran via e-mail at ddhalloran@gmail.com.

INTERNATIONAL WEEK at the SENIOR ACTIVITY CENTER

70 Temple St. Nashua
MONDAY, MARCH 8th -MARCH 13th

MONDAY MARCH 8th INTERNATIONAL WOMEN'S DAY - 10-1PM The Senior Activity Center invites all to join us for a day of sharing the many cultures, music, food and fun! Visit all our International Tables. (FREE)

TUESDAY, MARCH 9th IRISH SOCIAL - 1:30 David Molson will lead you in an Irish Sing-A-Long. See if you have the luck of the Irish with raffles and door prizes. Refreshments. Tickets \$5.00 (NO TICKETS SOLD AT DOOR - Must purchase by Friday, March 5th).

WEDNESDAY, MARCH 10th 12:30 - 1:15 Music from FINLAND with Kauno Rauhala and Alan Tastula (FREE), 1:30 - 2:30 SIBERIA Presentation by Gary Pitts (FREE)

THURSDAY, MARCH 11th EXCLUSIVE LOCATION FOR THE 2010 CENSUS ROAD TOUR - 11:00 - 2:00 PM (FREE)

FRIDAY, MARCH 12th - 11:00 ICELAND with Pat Francis (FREE), 1:15 Movie - Oriental Express London to Venice (FREE)

SATURDAY, MARCH 13th - 10:30 INDIA COOKING CLASS with Raj Jain \$5.00. Pre-register and pay by March 9th.

For more information call 889-6155 ask for Gary (x 19) or Vivien (x12)

National Consumer Protection Week 2010

Topic: The Foreclosure Crises: How to Protect Your Investment

Date: Wednesday, March 10, 2010

Time: 2:00 pm - 4:00 pm
Location: Lawrence Heritage State Park
1 Jackson Street Lawrence, MA

This event is free and open to the public. A HUD representative will discuss the default and foreclosure rate over the last few years; steps that homeowners should take when facing a possible foreclosure; information on certified housing counseling agencies, and information on government programs available to provide mortgage relief by helping homeowners refinance or modify their mortgage payments to an affordable level. A Postal Inspection Service representative will provide information to help protect you from fraud.

Also featuring information tables: "Congress on Your Corner" "Greater Lawrence Community Action Council, Inc." and "U. S. Postal Service and Postal Inspection Service"

In cooperation with the Office of Congresswoman Niki Tsongas, Office of Mayor William Lantigua, City of Lawrence, U. S. Postal Service, Postmaster, Lawrence. Participants: Marie Finelli of the Greater Lawrence Community Action Council, Inc. – Consumer Protection Program and representatives from the U. S. Department of Housing and Urban Development, U. S. Postal Service, and U. S. Postal Inspection Service.

Free Legal Workshops for Small Businesses

Are you struggling to keep your business running? Are you looking to expand your business?

The Lawyers' Committee's Belin Economic Justice Project provides free legal assistance to small businesses on many issues, including:

Contracts
Business Entity Formation
Real Estate (including
Employment Matters (leases and zoning)
How to protect yourself and your business

The Lawyers' Committee, in association with WilmerHale and the State Office of Minority and Women Business Assistance, is hosting free business legal workshops where business attorneys will give an overview of legal issues that many small businesses face.

Date: March, 10th, 2010
Time: 10 am – 12 pm
Location: Heritage Park, 1 Jackson St, Lawrence, MA

To Register: http://www.somwba.state.ma.us/WorkShop/xwrk_main.aspx

South Lawrence East Little League Registration Date

March 13th
10:00am - 2:00pm
South Lawrence East School Gym

FEES:
T-Ball (5-7) \$35
Little League / Softball (8-12) \$60
Babe Ruth (13-15) \$100
Challenger* (5-16) \$20

SAVE THE DATE!



2010 Scholarship Fundraiser

Friday March 12, 2010
6:00 pm to 10:00 pm

Lowell Lodge of Elks
40 Old Ferry Rd
Lowell, MA 01854

For more details, visit:
www.amsifoundation.org

GET YOUR FLU SHOT!!

THIS IS YOUR LAST CHANCE FOR A PUBLIC PROVIDED H1N1 VACCINATION!! THIS WILL BE ON MARCH 13, 2010, AT THE LAWRENCE SENIOR CENTER, FROM 9AM-12NOON.

SERVICE PROVIDER NETWORK FORUM

Families & Youth Initiative
When: March 16th, 2010
Time: 12:00 Noon - 2:00 PM
Where: 112A East Haverhill Street
Lawrence, MA

Staff from community-based organizations, government agencies, health services, grassroots community groups, faith-based organizations, and other sectors involved with providing services to the community are invited to present a short summary (up to 5 minutes) of the services available to the clients we service.

Does your program: Commit to providing and improving family life? Always know where to refer a client? Want better knowledge of services that are available in our community? Want to collaborate with local agencies? Want to become informed about partnering with FYI?

This innovative forum will provide resource sharing from several organizations in the Merrimack Valley giving us the opportunity to strengthen our partnerships and networking.

Please register by Friday, March 12, 2010, so that we will have sufficient materials and lunch. Our site is wheelchair accessible. Please contact us ahead of time if you need accommodations.

For more information, contact Delilah Rivera, Program Coordinator at drivera@glcac.org or (978) 332-8250

MVCC: Le Grand Cirque

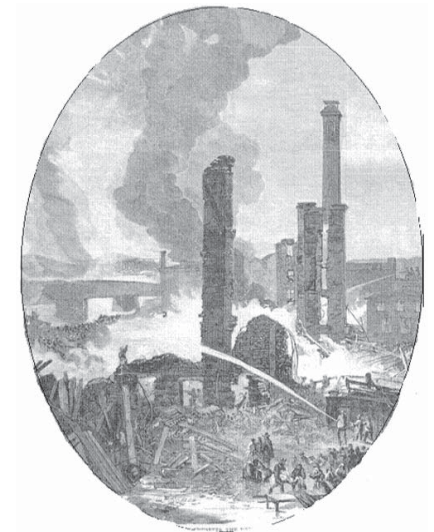
Merrimack Valley Chamber of Commerce Presents LE GRAND CIRQUE

Friday, March 19, 2010 at 7:30pm
Lowell Memorial Auditorium
50 East Merrimack Street
Lowell, MA 01852

Enjoy an exciting evening with your family and friends or reward your business associates at this spectacular performance! Tickets are only \$47.00 - Order Now!

Merrimack Valley Chamber seats start in the 5th row of the balcony. No Cancellations, No Refunds, after tickets have been ordered.

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Phone (978) 686-0900 Fax (978) 794-9953
www.merrimackvalleychamber.com



El Grupo de Amigos de la Biblioteca Pública de Lawrence PRESENTA:
Pemberton Mill: 10 de Enero, 1860 - 4:46 pm

El público está invitado a una exposición que relata los detalles de uno de los peores desastres industriales de nuestra historia.

LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITOR CENTER

1 Jackson Street, Lawrence, MA
Febrero 6 hasta Abril 30, 2010
Abierto todos los días, 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Admisión gratuita, totalmente accesible. Para mas información llame al 978-794-1655 www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm

Financiado por el Grupo de Amigos de la Biblioteca Pública de Lawrence. El trabajo y los materiales fueron donados.

The Friends of the Lawrence Public Library PRESENT:

Pemberton Mill: January 10, 1860 - 4:50 pm

The public is invited to an exhibit that will tell the story of one of the worst industrial disasters in history.

LAWRENCE HERITAGE STATE PARK VISITOR CENTER

1 Jackson Street, Lawrence, MA
February 6 through April 30, 2010
Open Daily, 9:00 am to 4:00 pm
Free Admission, fully accessible. For information call 978-794-1655 <http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>

Funding by the Friends of the Lawrence Public Library. Labor and materials donated.

Home Buyer Training Seminar in Spanish

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are offering the Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell in Spanish.

The classes will be held at 10 Kirk St., Lowell. The next series will be held on Saturday mornings, March 13 and 20, 2010 from 8:00 a.m. to 12:30 p.m. Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion. \$60.00 per household.

Topics include: Overview of the Home Buying Process, Bank Mortgage Guidelines, Legal Aspects, Home Inspections, Down Payment Assistance Programs, Information on Credit.

Please call the office at 978-459-8490 to register. www.mvhp.org.

Clases De Computadora en Español

Notre Dame Education Center
354 Merrimack St., Entrance C, Suite 210
Lawrence, MA, 01843
Phone: 978-682-6441 ext. 202
www.ndeclawrence.org

CALENDARIO | CALENDAR

Introducción a Word Processing

Clases incluyen: E-mail en Google, Usar documentos en Google, Aprender a Abrir documentos y guardar, Aprender a usar Microsoft Word 2007.

Hora: Sabados a las 8:30 am a 10:30 am (en Español)

Maestro: Mr. Richard Aybar

Sabados de: 8:30 a 10:30

Días: Marzo 20, 27 - Abril 3, 10, 17, 24

Costo Total de la clase: \$80 (Registración: \$20 - no reembolsable; Costo de la clases: \$60)

Regístrate en persona: Lunes - Viernes: 9:30am - 4:30pm; Martes y Jueves: 6 pm a 7:30 pm; Llamar: 978-682-6441 ext 202.

Espacio es limitado: 15 (los primero que llegan, son los que tiene el espacio disponible)

Laugh Yourself Healthy

Northern Essex Community College's Life Long Learning Program will present Richard Mullen, of Georgetown, Ma, in a presentation titled, "Laugh Yourself Healthy". This event will be held Thursday, April 1 at 2 p.m. in the Technology Center on the college's Haverhill Campus, 100 Elliott St. Admission is \$2.

Richard Mullen, natural health educator, gelotologist, hypnotherapist, and comedian, with over thirty years of experience, will be teaching how to incorporate laughter into daily life. Gelatology is the study of the effect humor and laughter has on the human body. Some of the benefits of laughter include that it decreases depression, lowers blood pressure, strengthens core muscles, helps to clear lungs and airway, and increases blood flow to the brain. Mullen will teach how to find the humor in everyday life and by the end the audience will see how contagious laughter is and be able to incorporate Mullen's "Laugh Yourself Healthy" into their everyday life.

Life Long Learning is a program of lectures, study groups, and trips for adults. All programs are open to the public.

For more information or to receive a free calendar of upcoming Life Long Learning events, contact Charlene Boucher, Life Long Learning coordinator, at 978-556-3825, or cboucher@necc.mass.edu.

Lowell Humane Society

Help the Lowell Humane Society Win a \$10,000 grant!

The Animal Rescue Site is hosting a special challenge with Petfinder.com and are awarding grants to shelters and rescue groups up to \$10,000! All you have to do to help us win is click to help rescued animals, and then vote in The Animal Rescue Site \$100,000 Shelter+ Challenge. Both of these actions are absolutely free! You can vote once a day, every day, from January 18th through April 18th, 2010. Every time you vote, or tell a friend to vote, you are making a huge difference for us. Vote today!

Last year we took in over 2,500 animals. It costs \$1,500 a day to operate the Lowell Humane Society, and things such as unforeseen medical costs can increase this number by hundreds of dollars every day. Thank you for your help and don't forget to vote every day!

Visit: TheAnimalRescueSite.com

Shaken Baby Syndrome Training

Preventing shaken baby syndrome by preparing parents and other caregivers to respond effectively to the challenges of infant crying.

This training will be provided in English and is free of charge.

Location: 112A East Haverhill Street, Lawrence, MA

Date: Tuesday, April 27, 2010

Time: 5:30pm

Lawrence Families & Youth Initiative
Contact Person: Delilah Rivera, Program

Talleres de Educación Financiera

Puedes asistir a una o asistir a todas. El es necesario inscribirse para proporcionar los materiales suficientes. Estos talleres se realizarán en español.

LAWRENCE FAMILIES & YOUTH INITIATIVE

Local: 112A East Haverhill Street, Lawrence, MA

Marzo 9, 2010 | 10:00-11:30 AM
Asuntos Básicos

Marzo 16, 2010 | 10:00-11:30 AM
Maneje su dinero de forma inteligente

Marzo 23, 2010 | 10:00-11:30 AM
Haciéndose de Crédito

Marzo 30, 2010 | 10:00-11:30 AM
Reparando su Crédito

Abril 6, 2010 | 10:00-11:30 AM
Reportes de Crédito

Abril 13, 2010 | 10:00-11:30 AM
Ahorrando se llega a la riqueza

Abril 13, 2010 | 10:00-11:30 AM
Obteniendo un préstamo para auto

Abril 20, 2010 | 10:00-11:30 AM
Lo Básico de la Micro Empresa

Abril 27, 2010 | 10:00-11:30 AM
¿Está listo para comprar una casa?
Previendo la adjudicación bancaria

Mayo 4, 2010 | 10:00-11:30 AM
El robo de identidad
Prevención de fraude

Mayo 11, 2010 | 10:00-11:30 AM
Hablando con los jóvenes sobre dinero
Su trabajo se merece crédito

Estos talleres son gratuitos cortesía de Merrimack Valley Federal Credit Union.

Contact Person: Delilah Rivera, Program Coordinator (978) 975-8793 or drivera@glcac.org.

Upcoming Workshops for Youth

LAWRENCE FAMILIES & YOUTH INITIATIVE

Local: 112A East Haverhill Street, Lawrence, MA

Attend One or Attend All... Registration is required in order to provide sufficient materials. These workshops will be held in English and are FREE

March 10, 2010 | 5:00 PM
What is Money and Why Do We Need It?

March 17, 2010 | 5:00 PM
It Takes All Types of Money
What Can You Do with Money?

March 24, 2010 | 5:00 PM
\$100,000 - No Strings Attached

March 31, 2010 | 5:00 PM
What Determines Value? Supply and Demand

April 7, 2010 | 5:00 PM
Markets: Monopoly and Oligopoly

April 14, 2010 | 5:00 PM
Let's Review: What Do You Remember

This program is free as a courtesy of Merrimack Valley Federal Credit Union

Contact Person: Delilah Rivera, Program Coordinator (978) 332-8250 or drivera@glcac.org.

Coordinator
(978) 332-8250 or drivera@glcac.org
Space is limited so please register early. Fiscal Agent ~ Greater Lawrence Community Action Council, Inc.



Please

"Save the Date"

For the annual
**Merrimack Valley
YMCA's
Reach Out for
Youth & Families Auction**

Saturday, March 13, 2010 at 6:00 pm
\$50 per person, includes dinner

Our event will be held at the
Wyndham Boston Andover Hotel in Andover, Massachusetts

If you have any questions or wish to donate an item or services, please contact **Melissa O'Brien, Director of Special Events**, at **978.725.6681** or at mobrien@mvyymca.org






MERRIMACK VALLEY YMCA
**REACH OUT
for Youth
& FAMILIES**

"If you love the Y, love a great time and want to make a bid to help so many in need, please join us for the premier night on our YMCA calendar. The Auction brings together the joy of giving with the fun of winning in a good time atmosphere."

- Marko Duffy,
Chairman of the Auction Committee

Y Making healthier lives achievable for everyone.



FAIRNESS. DIGNITY. RESPECT.

National Crime Victims' Rights Week
April 18 - 24, 2010

CANDLELIGHT VIGIL

WEDNESDAY APRIL 14TH 4-9 PM

LOWELL MEMORIAL AUDITORIUM
INFORMATIONAL BOOTHS (4-7PM)
CANDLELIGHT WALK (7:30PM) (weather permitting)
ESCORTED BY THE MIDDLESEX SHERIFF 'S DEPT.
MOTORCADE, COLOR GUARD AND
THE BUNKER HILL PIPER BAND

OPENING OF CEREMONIES
MAYOR JAMES L. MILINAZZO

SPEAKERS
Middlesex District Attorney's Office, Patrice Provitola
Middlesex Sheriff James V. DiPaola
Superintendent Kenneth E. Lavallee
Senator Steven C. Panagiotakos

Presenting : Lowell High School Spindle Show Choir,
Directed by Andy Descoteaux

EXPO BOOTHS

ALTERNATIVE HOUSE
COMMUNITY VOICES-
MASS MISSING KIDS
FOCUS
GARDEN OF PEACE
LOWELL COMMUNITY HEALTH
CENTER
LOWELL POLICE DEPT
MADD
MERRIMACK VALLEY -
CHAPTER OF POMC
MIDDLESEX D.A.
MIDDLESEX SHERIFF-
FINGER PRINTING AND
K9 DEMO
MA OFFICE VICTIMS
ASSISTANCE (MOVA)

SPONSORS
A BELVIDERE FLORIST
ALL KINDS OF SIGNS
G.L. VOKE SCHOOL
NATIONAL GRID
LOWELL MUNICIPAL EMPLOYEE
CREDIT UNION
RUMBO NEWS
UNITED STEELWORKERS 12003

**MERRIMACK VALLEY
CHAPTER
OF
POMC**

ARNIE MUSCOVITZ
978-452-5858
AMUSCOVITZ@COMCAST.NET

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



**Aceptamos MASSHEALTH
para niños y adultos.**

- Validamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health y CMSP Unicare/Wellpoint
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y noche
- Atendemos emergencias

**¿Cuándo fue la
última vez que
USTED y los
NIÑOS fueron
al DENTISTA?**

Al lado de Family Dollar y
Market Basket Shopping Center

700 Essex St.
LAWRENCE

978.683.2200

**Hablamos
Español**

OFERTA INTRODUCTORIA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes,
2 rayos-x y consulta (Es un valor de \$140)

40% de Descuento
En todos los trabajos dentales

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200